叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 五月花协会故居：爱德华·(the Mayflower Society House Being The Story) 000001

2. 五月花协会故居：爱德华·(the Mayflower Society House Being The Story) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

五月花协会故居：爱德华·(The Mayflower Society House Being the story)

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði] - ['meɪˌflaʊər] [kəm'pækt] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærəgræf] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
The ' Mayflower Compact ' was in the middle of a paragraph in the original
这 - 五月花号 袖珍的 - 曾是 在 这 中间 的 一个 段落 在 这 原来的
[bʊk] ([ɑːn]['peɪdʒɪz] - [ænd; ənd] -) .
book (on pages 28 and 29) .
书 (在 页面 - 和 -) .

《五月花号公约》位于原著的一个段落中间（第 28 页和第 29 页）。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːbʊk] .
It has been moved to the end of this ebook .
它 有 到过 已搬 到 这 结尾 的 这 电子书 .

它已被移至本书末尾。

[ɔːl] [ˌmɪs'spɛlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][tekst] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ɔːr][ɑːr'keɪɪk]['juːsɪdʒ] , [hæv; həv] [bɪn] [left]
All misspellings in the text , and inconsistent or archaic usage , have been left
全部 拼写错误 在 这 文本 , 和 不一致 或者 古老的 用法 , 有 到过 左边
[ʌn'tʃeɪndʒd] .
unchanged .
未更改 .

文本中的所有拼写错误以及不一致或过时的用法均未作更改。

“ [sænd] [djʊn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [bluː] [sɔːlt] [beɪ] ,
“ Sand dunes beyond the blue salt bay ,
“ 沙 沙丘 超过 这 蓝色的 盐 湾 ,

“蓝色盐湾之外的沙丘，

[stɑːrz] ['twɪŋklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [siː] ,
Stars twinkling on the rippling sea ,
星星 闪烁 在 这 涟漪 海 ,

繁星在波光粼粼的海面上闪烁，

[twɪn] [laɪts] [ʌv; əv] ['^\\:nit] [fɑːr] [ə'weɪ] ,
Twin lights of Gurnet far away ,
双 灯 的 鲔鱼 远的 离开 ,

远处格内特的两盏灯，

[ænd; ənd] [hɪr] [swiːt] [piːs] [fɔːr; fər] [ðiː] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .
And here sweet peace for thee and me .
和 这里 甜的 和平 为了 你 和 我 .

愿你我都能享有这甜蜜的平安。

” — [keit] ['gænɪt] [wʊdz]
” — KATE GANNET WOODS
” — 凯特 塘鹅 树林

——凯特·甘内特·伍兹

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [sə'saɪəti] [haʊs]
THE MAYFLOWER SOCIETY HOUSE
这 五月花号 社会 房子

五月花协会会馆

[ðə; ði]
The
这

这

['meɪˌflaʊər] [sə'saɪəti] [haʊs]
Mayflower **Society** **House**
五月花号 社会 房子

五月花协会会馆

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]
Being **the** **Story** **of**
存在 这 故事 的

成为故事

[ðə; ði] ['edwərd] ['winzləu] [haʊs] · [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [sə'saɪəti]
THE **EDWARD** **WINSLOW** **HOUSE** **·** **THE** **MAYFLOWER** **SOCIETY**
这 爱德华 温斯洛 房子 · 这 五月花号 社会

爱德华·温斯洛故居 · 五月花号协会

· [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ·
· **THE** **PILGRIMS** **·**
· 这 朝圣者 ·

·清教徒

[baɪ]
By
经过

经过

['wɔːltər] ['mɛriːəm] [præt]
WALTER **MERRIAM** **PRATT**
沃尔特 梅里亚姆 普拉特

沃尔特·梅里厄姆·普拉特

['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði]
Governor **-** **General** **of** **the**
州长 - 一般的 的 这

总督

['dʒen(ə)rəl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
GENERAL **SOCIETY** **OF** **MAYFLOWER** **DESCENDANTS**
一般的 社会 的 五月花号 后代

五月花号后裔总会

['sekənd] [ɪ'dɪʃn]
SECOND **EDITION**
第二 版

第二版

['praɪvətli] ['prɪntɪd]
Privately **Printed**
私下 打印

私人印刷

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
UNIVERSITY **PRESS**
大学 按

大学出版社

['keɪmbrɪdʒ] , Massachusetts1950
Cambridge **,** **Massachusetts1950**
剑桥 , Massachusetts1950

马萨诸塞州剑桥，1950年

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[nɔːrθ] [striːt] , ['plɪməθ] [[faɪv]]
NORTH STREET , PLYMOUTH [5]
北 街道 , 普利茅斯 [5]

普利茅斯北街[5]

[ðə; ði]
THE
这

这

['meɪˌflaʊər] [sə'saɪəti] [haʊs]
MAYFLOWER SOCIETY HOUSE
五月花号 社会 房子

五月花协会会馆

[ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər]
A NOTABLE accomplishment of the General Society of Mayflower
一个 值得注意的 成就 的 这 一般的 社会 的 五月花号
[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [ɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]['edwərd]['winzləu] [haʊs] [ɪn]
Descendants was the purchase in 1941 of the Edward Winslow House in
后代 曾是 这 购买 在 - 的 这 爱德华 温斯洛 房子 在
['plɪməθ] ,
Plymouth ,
普利茅斯 ,

五月花号后裔总会的一项显著成就，是于 1941 年购买了位于普利茅斯的爱德华·温斯洛故居。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['dɪgnəti] , [wɪð; wɪθ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
Massachusetts , a house of great beauty and dignity , with history and
马萨诸塞州 , 一个 房子 的 伟大的 美丽 和 尊严 , 和 历史 和
['ætməsfɪr] , ['pɜːrfɪktli] ['loʊkeɪtɪd][ɑːn] [nɔːrθ] [striːt] ,
atmosphere , perfectly located on North Street ,
气氛 , 完美 位于 在 北 街道 ,

马萨诸塞州，一座美丽而庄严的宅邸，充满历史底蕴和氛围，地理位置优越，坐落在北街。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] [striːts] [leɪd][aʊt][baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['plɪməθ] [rɑːk] [ænd; ənd]
one of the five streets laid out by the Pilgrims , overlooking Plymouth Rock and
一 的 这 五 街道 铺设 出去 经过 这 朝圣者 , 俯瞰 普利茅斯 岩石 和
['koʊlz] [hɪl] ,
Cole's Hill ,
科尔的 爬坡道 ,

这是清教徒规划的五条街道之一，可以俯瞰普利茅斯岩和科尔山。

[wer] [laɪ][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .
where lie the bones of many of the Pilgrims .
在哪里 说谎 这 骨头 的 许多 的 这 朝圣者 .

这里埋葬着许多清教徒的遗骸。

[nɔːrθ] [striːt] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [bɪ'fɔːr] - .
North Street was laid out before 1633 .
北 街道 曾是 铺设 出去 前 - .

北街的规划时间早于1633年。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [neɪmd] [nuː] [striːt] , ['leɪtər] [kwiːn] [striːt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz]

It	was	first	named	New	Street	,	later	Queen	Street	,	and	for	some	years
它	曾是	第一的	命名	新的	街道	,	之后	女王	街道	,	和	为了	一些	年

[wʌz; wəz] [kɔːld] ['haʊlənd] [striːt] ,

was	called	Howland	Street	,
曾是	称为	豪兰	街道	,

它最初被命名为新街，后来改名为皇后街，并在之后的几年里被称为豪兰街。

[prɪ'zuːməbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['haʊlənd] , [sʌn][ʌv; əv][dʒɑːn] ['haʊlənd] , [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ,

presumably	because	Joseph	Howland	,	son	of	John	Howland	,	the	Pilgrim	,
想必	因为	约瑟夫	豪兰	,	儿子	的	约翰	豪兰	,	这	朝圣	,

[oʊnd] [lænd][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] .

owned	land	on	the	north	side	.
拥有	土地	在	这	北	边	.

据推测，是因为清教徒约翰·豪兰的儿子约瑟夫·豪兰在北边拥有土地。

[hɪz; ɪz][sʌn] ['tɔməs] [ɪn'herɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪn][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætɚz] [sʌn] ,

His	son	Thomas	inherited	it	,	and	in	turn	it	descended	to	the	latter's	son	,
他的	儿子	托马斯	遗传	它	,	和	在	转动	它	下降	到	这	后者的	儿子	,

他的儿子托马斯继承了它，然后又传给了托马斯的儿子。

[kən'sɪdər] ['haʊlənd] , [huː] [soʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['edwərd] ['winzləu] , [ðə; ði] [greɪt] - ['grænsʌn] [ʌv; əv]

Consider	Howland	,	who	sold	it	to	Edward	Winslow	,	the	great	-	grandson	of
考虑	豪兰	,	WHO	卖	它	到	爱德华	温斯洛	,	这	伟大的	-	孙子	的

['edwərd] ['winzləu] ,

Edward	Winslow	,
爱德华	温斯洛	,

想想霍兰德，他把房子卖给了爱德华·温斯洛，也就是爱德华·温斯洛的曾孙。

[θɜːrd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .

third	Governor	of	the	Colony	.
第三	州长	的	这	殖民地	.

殖民地第三任总督。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['winzləu] [ə'tendid] ['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] ['setld] [ɪn] ['plɪməθ] .

The	younger	Winslow	attended	Harvard	College	and	then	settled	in	Plymouth	.
这	年轻	温斯洛	参加	哈佛大学	大学	和	然后	定居	在	普利茅斯	.

小温斯洛就读于哈佛学院，之后定居于普利茅斯。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , ['redʒɪstrɑːr][ʌv; əv]['proʊbeɪt] , [ænd; ənd] [kə'lektər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	became	Clerk	of	the	Court	,	Registrar	of	Probate	,	and	Collector	of	the
他	成为	职员	的	这	法庭	,	注册员	的	遗嘱认证	,	和	集电极	的	这

[pɔːrt] .

Port	.
港口	.

他先后担任法院书记员、遗嘱认证官和港口征收官。

[hiː; hi] ['mærid] [ɪn] - , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['hænə] ['haʊlənd] ['daɪər] , [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv] [kən'sɪdər]

He	married	in	1741	,	the	widow	,	Hannah	Howland	Dyer	,	a	sister	of	Consider
他	已婚	在	-	,	这	寡妇	,	汉娜	豪兰	戴尔	,	一个	姐姐	的	考虑

['haʊlənd] ,

Howland	,
豪兰	,

1741年，他与寡妇汉娜·豪兰·戴尔结婚，汉娜是康西德·豪兰的妹妹。

[ænd; ənd][ɪn] - [bɪlt] [ðə; ði] [haʊs] .

and	in	1754	built	the	house	.
和	在	-	建造	这	房子	.

并于 1754 年建造了这座房子。

['winzləu][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəlɪst] [ænd; ənd][æn; ən][aʊt'spoʊkən] [sə'pɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

Winslow	was	a	Royalist	and	an	outspoken	supporter	of	the	King	.
温斯洛	曾是	一个	保皇党	和	一个	直言不讳	支持者	的	这	国王	.

温斯洛是保皇党人，也是国王的公开支持者。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ]['pɑːpjələr][mæn] , [ðə; ði] ['taʊnzpiːpl] [bɪ'keɪm] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]

Although	a	popular	man	,	the	townspeople	became	infuriated	at	his	lack	of
虽然	一个	受欢迎的	男人	,	这	镇民	成为	愤怒的	在	他的	缺少	的

['peɪtrɪətɪzəm] ,

patriotism	,
爱国主义	,

虽然他很受镇民欢迎，但他缺乏爱国精神，这激怒了镇民们。

[wɪtʃ] [ɪ'ventʃuəli] [kɔːst][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [taʊn] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [[sɪks]]

which	eventually	cost	him	his	town	offices	and	[	6	]
哪个	最终	成本	他	他的	镇	办公室	和	[	6	]

这最终导致他失去了镇上的职务[6]

['revənuː] .

revenue	.
收入	.

收入。

[hɪz; ɪz][sʌn][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['friːkwəntli] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

His	son	joined	the	King's	forces	,	and	he	frequently	entertained	the	British
他的	儿子	加入	这	国王学院	力量	,	和	他	频繁地	娱乐	这	英国

['ɑːfəsərz][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] .

officers	at	his	home	.
警官	在	他的	家	.

他的儿子加入了国王的军队，他经常在家中招待英国军官。

['æftər][ðə; ði][ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , ['winzləu] [muːvd] [hɪz; ɪz]['fæməli]

After	the	evacuation	of	Boston	by	the	British	,	Winslow	moved	his	family
后	这	疏散	的	波士顿	经过	这	英国	,	温斯洛	已搬	他的	家庭

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

to	New	York	,
到	新的	约克	,

英国人撤离波士顿后，温斯洛带着家人搬到了纽约。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['græntɪd][ə; eɪ] ['penʃən] [baɪ][sɜːr] ['henri] ['klɪntən] .

and	was	granted	a	pension	by	Sir	Henry	Clinton	.
和	曾是	的确	一个	养老金	经过	先生	亨利	克林顿	.

并获得了亨利·克林顿爵士颁发的养老金。

['leɪtər][ðə; ði]['fæməli][went][tuː; tə]['hælɪfæks] , [æz; əz][dɪd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['tɔːris] ,

Later	the	family	went	to	Halifax	,	as	did	thousands	of	other	Tories	,
之后	这	家庭	去	到	哈利法克斯	,	作为	做过	数千	的	其他	保守党	,

后来，这家人去了哈利法克斯，成千上万的其他保守党人也去了那里。

[wer] ['winzləu][daɪd][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sev(ə)nti] - [tuː] .

where	Winslow	died	the	following	year	,	at	the	age	of	seventy	-	two	.
在哪里	温斯洛	死亡	这	下列的	年	,	在	这	年龄	的	七十	-	二	.

温斯洛于次年去世，享年七十二岁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [mɔːnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['dɪgnɪˌteriːz] [ʌv; əv]

He	was	buried	in	St	.	Paul's	Churchyard	,	mourned	by	all	the	dignitaries	of
他	曾是	埋葬	在	英石	.	保罗的	墓地	,	哀悼	经过	全部	这	达官显贵	的

[ðə; ði]['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他被安葬在圣保罗教堂墓地，全城名流都前来悼念。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['kænədə] [wʌz; wəz] ['æktɪvli] ['hɑ:st(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

At	this	time	Canada	was	actively	hostile	to	the	United	States	.
在	这	时间	加拿大	曾是	积极	敌对的	到	这	团结的	各州	.

当时加拿大对美国抱有敌意。

[ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['æftər] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

In	order	to	support	his	family	after	losing	his	offices	,
在	命令	到	支持	他的	家庭	后	输	他的	办公室	,

为了在失去办公室后养家糊口，

['winzləu] [hæd; həd] [pledʒd] [hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] [loʊnz] [ʌv; əv] ['mʌni] [meɪd] [hɪm; ɪm]

Winslow	had	pledged	his	house	as	security	for	loans	of	money	made	him
温斯洛	有	承诺	他的	房子	作为	安全	为了	贷款	的	钱	制成	他

[baɪ] ['tɔməs] ['deivis] ,

by	Thomas	Davis	,
经过	托马斯	戴维斯	,

温斯洛将自己的房子抵押给了托马斯·戴维斯，作为贷款的担保。

['wɪljəm] ['tɔməs] , ['oʊks] ['ændʒi:ɚ] , [ænd; ənd] [dʒɑ:n] [rəu] .

William	Thomas	,	Oakes	Angier	,	and	John	Rowe	.
威廉	托马斯	,	奥克斯	安吉尔	,	和	约翰	罗威	.

威廉·托马斯、奥克斯·安吉尔和约翰·罗。

[wen] [hi:; hi] [left] ['plɪməθ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [soʊld] [ɑ:n] [æn; ən] “ [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ” [æt; ət] [ə; eɪ]

When	he	left	Plymouth	the	house	was	sold	on	an	“	execution	”	at	a
什么时候	他	左边	普利茅斯	这	房子	曾是	卖	在	一个	“	执行	”	在	一个

['sækrɪfaɪs] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['krɛdɪtɚz] ,

sacrifice	to	satisfy	the	creditors	,
牺牲	到	满足	这	债权人	,

他离开普利茅斯时，房子被当作“赎金”卖掉，以偿还债权人。

[mʌtʃ] [tu:; tə] ['wɪnzloʊz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

much	to	Winslow's	indignation	.
很多	到	温斯洛的	愤慨	.

这令温斯洛非常愤慨。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [mɪ'steɪkənli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] .

It	is	often	mistakenly	stated	that	his	property	was	confiscated	.
它	是	经常	错误地	声明	那	他的	财产	曾是	没收	.

人们常常误以为他的财产被没收了。

[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [hæf] [ɪts] ['prez(ə)nt] [saɪz] [ænd; ənd] , [æz; əz] [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri]

The	house	at	this	time	was	half	its	present	size	and	,	as	was	customary
这	房子	在	这	时间	曾是	一半	它是	展示	尺寸	和	,	作为	曾是	习惯

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

in	those	days	,
在	那些	天	,

当时的房子只有现在的一半大小，而且，按照当时的惯例，

[sæt] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [stri:t] .

sat	close	to	the	ground	,	as	well	as	to	the	street	.
卫星	关闭	到	这	地面	,	作为	出色地	作为	到	这	街道	.

座位离地面很近，离街道也很近。

[ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pænlɪŋ] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv]

The	frame	of	the	house	and	some	of	the	paneling	are	said	to	have
这	框架	的	这	房子	和	一些	的	这	镶板	是	说	到	有

[bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] ,

been	brought	from	England	,
到过	带来	从	英格兰	,

据说这栋房子的框架和部分护墙板是从英国运来的。

[ɔːl'ðoʊ] [ə'merɪkən] ['krɑːftsmən][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd] [kən'strʌkt] ['sɪmələr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

although	American	craftsmen	could	and	did	construct	similar	houses	and
虽然	美国人	工匠	可以	和	做过	构造	相似的	房屋	和

['pænlɪŋ] .

paneling	.
镶板	.

尽管美国工匠能够而且确实建造了类似的房屋和护墙板。

[frʌm; frəm] ['wɪnzloʊz] ['krɛdɪtɜ-z] [ðə; ði] [haʊs] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tɔməs] ['dʒæksən]

From	Winslow's	creditors	the	house	passed	into	the	hands	of	Thomas	Jackson
从	温斯洛的	债权人	这	房子	通过了	进入	这	双手	的	托马斯	杰克逊

[huː] ['ɑːkjupaɪd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ʌn'tɪl] - ,

who	occupied	it	as	a	residence	until	1813	,
WHO	占领	它	作为	一个	住宅	直到	-	,

温斯洛的债权人将房子卖给了托马斯·杰克逊，杰克逊一直居住在那里直到 1813 年。

[wen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['kɑːt(ə)n][fɑːrm] .

when	he	moved	to	the	so	-	called	Cotton	Farm	.
什么时候	他	已搬	到	这	所以	-	称为	棉布	农场	.

当他搬到所谓的棉花农场时。

[ðə; ði] [haʊs] [ðen] [pæst] [baɪ][æn; ən][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʒæksən][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]

The	house	then	passed	by	an	execution	from	Mr	.	Jackson	to	his	cousin
这	房子	然后	通过了	经过	一个	执行	从	先生	.	杰克逊	到	他的	表哥

[tʃɑːrlz] ['dʒæksən] ,

Charles	Jackson	,
查尔斯	杰克逊	,

随后，这栋房子从杰克逊先生手中传给了他的堂兄查尔斯·杰克逊。

[huː] [daɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ænd; ənd] [huːz] [sʌn] , [tʃɑːrlz] ['tɔməs] ['dʒæksən] , [bɔːrn] - [dʒuːn] -

who	died	in	it	in	1818	and	whose	son	,	Charles	Thomas	Jackson	,	born	21	June	1805
WHO	死亡	在	它	在	-	和	谁	儿子	,	查尔斯	托马斯	杰克逊	,	出生	-	六月	-

,

,

,

他于 1818 年在此去世，他的儿子查尔斯·托马斯·杰克逊出生于 1805 年 6 月 21 日。

[pleɪd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

played	an	interesting	part	in	the	civil	history	of	this	country	.
玩	一个	有趣的	部分	在	这	民用	历史	的	这	国家	.

在我国的内战史上扮演了重要的角色。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [maɪnd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [ænd; ənd]['mægnətɪzəm] ,

He	had	a	keen	mind	,	was	a	student	of	electricity	and	magnetism	,
他	有	一个	敏锐的	头脑	,	曾是	一个	学生	的	电	和	磁性	,

他思维敏捷，曾是电磁学的学生。

[bʌt; bət]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][meɪn] ['stʌdi] .

but	medicine	was	his	main	study	.
但	药品	曾是	他的	主要的	学习	.

但他的主修专业是医学。

[hiː; hi]['grædʒueɪtɪd][frʌm; frəm]['hɑːrvərd]['medɪk(ə)l] [skuːl] [ɪn] - , ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ə'brɔːd] .

He	graduated	from	Harvard	Medical	School	in	1827	,	finishing	his	studies	abroad	.
他	毕业	从	哈佛大学	医疗的	学校	在	-	,	精加工	他的	研究	国外	.

他于 1827 年毕业于哈佛医学院，并在国外完成了学业。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [ɑːn][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l][wɪð; wɪθ]['sæmjuəl][ef] . [biː] . [['sɛvən]]

He	returned	to	America	on	the	sailing	vessel	with	Samuel	F	.	B	.	[	7	]
他	返回	到	美国	在	这	帆船	血管	和	塞缪尔	F	.	B	.	[	7	]

他与塞缪尔·FB[7]一起乘帆船返回美国。

[mɔːrs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [meɪ][hæv; həv] [helpt] [mɔːrs]['pɜːrfɪkt][hɪz; ɪz] [ˌtelɪ'græfɪk]

Morse	,	and	their	meeting	may	have	helped	Morse	perfect	his	telegraphic
莫尔斯	,	和	他们的	会议	可能	有	帮助	莫尔斯	完美的	他的	电报

['ɪnstrəmənt] .

instrument	.
乐器	.

莫尔斯，他们的会面可能帮助莫尔斯完善了他的电报仪器。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ðæt]['dʒæksən][meɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtelɪ'græfɪk]

It	is	known	that	Jackson	made	and	displayed	a	model	of	a	telegraphic
它	是	已知	那	杰克逊	制成	和	显示	一个	模型	的	一个	电报

['ɪnstrəmənt] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [mɔːrs] ['pætntɪd] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] .

instrument	a	year	before	Morse	patented	the	one	that	made	him	famous	.
乐器	一个	年	前	莫尔斯	专利	这	一	那	制成	他	著名的	.

众所周知，杰克逊在莫尔斯获得使他成名的电报仪器的专利一年前，就制作并展示了一个电报仪器的模型。

[tʃɑːrlz] ['tɔməs] ['dʒæksən] ['wɪljəm] [tiː] . [dʒiː] . ['mɔːrtən]

CHARLES	THOMAS	JACKSON	WILLIAM	T	.	G	.	MORTON
查尔斯	托马斯	杰克逊	威廉	T	.	G	.	莫顿

查尔斯·托马斯·杰克逊 威廉·T·G·莫顿

['dʒæksən][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][dʒi'ɑːlədʒi][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [steɪt] [dʒi'ɑːlədʒɪst][ʌv; əv]

Jackson	was	greatly	interested	in	geology	and	was	the	State	Geologist	of
杰克逊	曾是	非常	感兴趣的	在	地质学	和	曾是	这	状态	地质学家	的

[meɪn] [ɪn] - ,

Maine	in	1836	,
缅因州	在	-	,

杰克逊对地质学非常感兴趣，并于1836年担任缅因州地质学家。

['roʊd] ['aɪlənd][ɪn] - , [ænd; ənd] [nuː] ['hæmpʃə] [ɪn] - ,

Rhode	Island	in	1839	,	and	New	Hampshire	in	1840	,
罗德岛	岛	在	-	,	和	新的	汉普郡	在	-	,

罗德岛于 1839 年，新罕布什尔州于 1840 年。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [kleɪm][tuː; tə] [feɪm] [ɪz][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ˌiθərɪ'zeʃən] [ænd; ənd]

but	his	greatest	claim	to	fame	is	his	share	in	discovering	etherization	and
但	他的	最	宣称	到	名声	是	他的	分享	在	发现	醚化	和

[hɪz; ɪz][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʌbljuː] . [tiː] . [dʒiː] . ['mɔːrtən] ,

his	association	with	Dr	.	W	.	T	.	G	.	Morton	,
他的	协会	和	博士	.	W	.	T	.	G	.	莫顿	,

但他最出名的成就是参与发现了乙醚麻醉技术，以及他与 WTG Morton 博士的合作。

[ə; eɪ]['dent(ə)l]['sɜːrdʒən] , [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['dʒuːniər] , [huː] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .

a	dental	surgeon	,	fourteen	years	his	junior	,	who	studied	medicine	in	his	office	.
一个	牙科	外科医生	,	十四	年	他的	初级	,	WHO	研究	药品	在	他的	办公室	.

一位比他小十四岁的牙科医生，在他的诊所里学习医学。

['dʒæksən][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['pɜːrsən(ə)l]

Jackson	is	believed	to	have	made	his	first	personal
杰克逊	是	相信	到	有	制成	他的	第一的	个人的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['iːθər] [ɪn][ðə; ðɪ]

experiments	with	the	inhalation	of	ether	in	the
实验	和	这	吸入	的	醚	在	这

[haʊs] [æt; ət] ['plɪməθ] ,

house	at	Plymouth	,
房子	在	普利茅斯	,

据信，杰克逊在普利茅斯的家中首次亲自尝试吸入乙醚。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt][ɪz] [dɪ'spleɪd] [ɪn]['pɪlgrɪm] [hɔːl] .

and	the	chair	in	which	he	sat	is	displayed	in	Pilgrim	Hall	.
和	这	椅子	在	哪个	他	卫星	是	显示	在	朝圣	大厅	.

他坐过的椅子现陈列在朝圣者大厅。

['mɔ:rtən] ['pætntɪd] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌænəs'θi:ʒə] [baɪ] ['i:θər] [ɪn] - [ænd; ənd] [hi:; hi] ['su:d]

Morton	patented	the	process	of	anesthesia	by	ether	in	1846	and	he	sued
莫顿	专利	这	过程	的	麻醉	经过	醚	在	-	和	他	被起诉

['dʒæksən] [fɔ:r; fər] ['kleɪmɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌænəs'θetɪk] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌɪnhə'leɪʃn] [ʌv; əv]

Jackson	for	claiming	the	discovery	of	the	anesthetic	effects	of	inhalation	of
杰克逊	为了	声称	这	发现	的	这	麻药	效果	的	吸入	的

['i:θər] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - .

ether	back	in	the	winter	of	1841	-	42	.
醚	后退	在	这	冬天	的	-	-	-	.

莫顿于 1846 年获得了乙醚麻醉法的专利，并起诉杰克逊，指控杰克逊声称早在 1841-42 年冬天就发现了吸入乙醚的麻醉效果。

[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvərnmənt] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [dɪ'kri:d] ['dʒæksən] [ə; eɪ] - [fræŋk]

The	French	Government	investigated	the	matter	and	decreed	Jackson	a	2500	franc
这	法语	政府	调查	这	事情	和	颁布	杰克逊	一个	-	法郎

[praɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] ,

prize	as	the	discoverer	,
奖	作为	这	发现者	,

法国政府对此事进行了调查，并裁定杰克逊为发现者，奖励2500法郎。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [praɪz] [tu:; tə] ['mɔ:rtən] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

and	a	similar	prize	to	Morton	for	being	the	first	to	apply	it	to
和	一个	相似的	奖	到	莫顿	为了	存在	这	第一的	到	申请	它	到

['sɜ:rdʒɪkl] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] . [[eɪt]]

surgical	operations	.	[	8	]
外科	运营	.	[	8	]

莫顿因率先将其应用于外科手术而获得了类似的奖项。[8]

[rælf; reɪf] ['wɔ:ldəu] ['emərsn] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [ru:m] [wer] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['mærid]

RALPH	WALDO	EMERSON	IN	THE	EAST	ROOM	WHERE	HE	WAS	MARRIED
拉尔夫	沃尔多	爱默生	在	这	东方	房间	在哪里	他	曾是	已婚

拉尔夫·沃尔多·爱默生在他结婚的东房间里

['dʒæksənz] ['slaɪtli] ['oʊldər] ['sɪstər] ['lɪdiə] , ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [lɪdi:ən] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sekənd] [waɪf]

Jackson's	slightly	older	sister	Lydia	,	sometimes	called	Lidian	,	became	the	second	wife
杰克逊的	轻微地	老	姐姐	莉迪亚	,	有时	称为	莉迪安	,	成为	这	第二	妻子

[ʌv; əv] [rælf; reɪf] ['wɔ:ldəu] ['emərsn] ,

of	Ralph	Waldo	Emerson	,
的	拉尔夫	沃尔多	爱默生	,

杰克逊的姐姐莉迪亚（有时被称为莉迪安）比他稍大一些，后来成为拉尔夫·沃尔多·爱默生的第二任妻子。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['poʊət] [ænd; ənd] [fə'lɑ:səfər] .

the	American	poet	and	philosopher	.
这	美国人	诗人	和	哲学家	.

美国诗人兼哲学家。

[ðer; ðər] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [i:st] ['pɑ:rlər] , ['leɪtər] [noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] ['mju:zɪk]

Their	marriage	took	place	in	1835	in	the	east	parlor	,	later	known	as	the	music
他们的	婚姻	采取	地方	在	-	在	这	东方	客厅	,	之后	已知	作为	这	音乐

[ru:m] . [[naɪn]]

room	.	[	9	]
房间	.	[	9	]

他们的婚礼于 1835 年在东客厅举行，后来这里被称为音乐室。[9]

[ru:m]

ROOM
房间

房间

[wer'ɪn] ['lɪdiə] ['dʒæksən] ['mærid] [rælf; reɪf]['wɔ:ldəu] ['emərsn]
WHEREIN **LYDIA** **JACKSON** **MARRIED** **RALPH** **WALDO** **EMERSON**
其中 莉迪亚 杰克逊 已婚 拉尔夫 沃尔多 爱默生

莉迪亚·杰克逊与拉尔夫·沃尔多·爱默生结婚

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊld][baɪ][ðə; ði] [tʃɑ:rlz] ['dʒæksən] ['ɛrz] [ɪn] - [tu:; tə]['lu:sjə][dʒeɪ] . ['brɪgz] ,
The **house** **was** **sold** **by** **the** **Charles** **Jackson** **heirs** **in** **1872** **to** **Lucia** **J** **.** **Briggs** **,**
这 房子 曾是 卖 经过 这 查尔斯 杰克逊 继承人 在 - 到 露西亚 J . 布里格斯 ,

1872年，查尔斯·杰克逊的继承人将这栋房子卖给了露西娅·J·布里格斯。

[ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [rev] . [dʒɔ:rdʒ] ['dʌblju:] . ['brɪgz] , [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər]
the **wife** **of** **the** **Rev** **.** **George** **W** **.** **Briggs** **,** **who** **occupied** **it** **as** **a** **summer**
这 妻子 的 这 牧师 . 乔治 W . 布里格斯 , WHO 占领 它 作为 一个 夏天
['rezɪdəns] [ʌn'tɪl] - ,
residence **until** **1898** **,**
住宅 直到 - ,

乔治·W·布里格斯牧师的妻子曾将此地作为避暑别墅居住，直至1898年。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [baɪ] [tʃɑ:rlz] [el] . ['wiləbi] , [ʌv; əv][ʃɪ'kɑ:goʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
when **it** **was** **purchased** **by** **Charles** **L** **.** **Willoughby** **,** **of** **Chicago** **,** **for** **a**
什么时候 它 曾是 购买 经过 查尔斯 L . 威洛比 , 的 芝加哥 , 为了 一个
['sʌmər] [hoʊm] .
summer **home** **.**
夏天 家 .

后来，芝加哥的查尔斯·L·威洛比买下了这栋房子，作为他的避暑别墅。

['ga:dnz] [wɜ:r; wər] [plænd] [ænd; ənd][pla:ntid] .
Gardens **were** **planned** **and** **planted** **.**
花园 是 计划 和 已种植 .

花园经过规划和种植。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['evərit] ['tʃændlər] ,
Joseph **Everett** **Chandler** **,**
约瑟夫 埃弗雷特 钱德勒 ,

约瑟夫·埃弗里特·钱德勒

[ə'θɔ:rəti] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋglənd] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:n]
authority **on** **the** **restoration** **of** **New** **England** **houses** **and** **author** **of** **books** **on**
权威 在 这 恢复 的 新的 英格兰 房屋 和 作者 的 图书 在
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
the **subject** **,**
这 主题 ,

他是新英格兰房屋修复领域的权威专家，也是该领域书籍的作者。

[wʌz; wəz] [ri'teind] [tu:; tə]['su:pərvaɪz][ðə; ði][wɜ:rk] ,
was **retained** **to** **supervise** **the** **work** **,**
曾是 保留 到 监督 这 工作 ,

受聘负责监督这项工作，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [θæŋk] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
and **it** **is** **he** **we** **have** **to** **thank** **that** **so** **much** **was** **saved** **when** **it**
和 它 是 他 我们 有 到 感谢 那 所以 很多 曾是 已保存 什么时候 它
[wʌz; wəz] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ɪ'steɪt] .
was **converted** **into** **a** **gentleman's** **estate** **.**
曾是 转换 进入 一个 绅士的 财产 .

我们应该感谢他，因为当它被改建成绅士庄园时，节省了很多东西。

[hi:; hi][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['wɪndoʊz] , ['ɪnər] ['ʃʌtər] ,
He **it** **was** **who** **saw** **to** **it** **that** **the** **new** **windows** **,** **inner** **shutters** **,**
他 它 曾是 WHO 锯 到 它 那 这 新的 视窗 , 内 百叶窗 ,

是他负责安装新窗户和内百叶窗的。

['pænlɪŋ] , [ænd; ənd] ['meni] ['di:teɪlz] , [ɑ:r; ər][ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] .

paneling	,	and	many	details	,	are	in	keeping	with	the	original	structure	.
镶板	,	和	许多	细节	,	是	在	保持	和	这	原来的	结构	.

镶板和许多细节都与原建筑风格保持一致。

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [sɔ:] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði]['tɔ:ri] ['tʃɪmni] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['koʊpɪŋ] ['peɪntɪd] [blæk] ,

He	even	saw	to	it	that	the	Tory	chimney	,	with	its	coping	painted	black	,
他	甚至	锯	到	它	那	这	保守党	烟囱	,	和	它是	应对	绘	黑色的	,

他甚至还特意把保守党的烟囱，连同它的顶盖，都漆成了黑色。

[wʌz; wəz] [seɪvd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] ['lʌvli] ['lɪndən] [tri:z] ,

was	saved	and	that	the	two	lovely	linden	trees	,
曾是	已保存	和	那	这	二	迷人的	菩提树	树木	,

两棵美丽的菩提树得救了，

[sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [pla:ntid][baɪ]['edwərd] ['wɪnzloʊz] ['dɔ:tər] [pə'neləpi] , [wɜ:r; wər]

said	to	have	been	planted	by	Edward	Winslow's	daughter	Penelope	,	were
说	到	有	到过	已种植	经过	爱德华	温斯洛的	女儿	佩内洛普	,	是

[prə'tektɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .

protected	during	the	alteration	.
受保护	期间	这	改造	.

据说这些植物是爱德华·温斯洛的女儿佩内洛普种植的，在改建过程中得到了保护。

[ɪn] ['terɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [el] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd] ,

In	tearing	off	the	ell	on	the	north	side	,
在	撕裂	离开	这	艾尔	在	这	北	边	,

拆除北侧的L形结构时，

[ə; eɪ] [bɔ:rd] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌvərd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] “ [bɪlt] [baɪ] ['wɪljəm] [dru:] - ,

a	board	was	uncovered	on	which	was	painted	“	Built	by	William	Drew	1820	,
一个	木板	曾是	裸露	在	哪个	曾是	绘	“	建造	经过	威廉	德鲁	-	,

人们发现了一块木板，上面写着“由威廉·德鲁于1820年建造”。

” [wɪtʃ] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə'dɪʃənz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ðæt] [jɪr] .

”	which	indicates	additions	were	made	that	year	.
”	哪个	表示	新增内容	是	制成	那	年	.

这表明当年进行了扩建。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [mu:vd] [bæk] ['θɜ:rti] [fi:t] , [reɪzd] [faɪv] , [pɔ:tʃiz] [wɜ:r; wər] [bɪlt] , [saɪd] [dɔ:z]

The	house	was	moved	back	thirty	feet	,	raised	five	,	porches	were	built	,	side	doors
这	房子	曾是	已搬	后退	三十	脚	,	提高	五	,	门廊	是	建造	,	边	门

,

,

,

房子后移了30英尺，抬高了5英尺，加建了门廊和侧门。

[nu:] [ru:mz; rʊmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kju:pələ][ɔ:r] , [æz; əz][sʌm; səm] [ɪ'roʊniəsli] [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]

new	rooms	,	and	a	cupola	or	,	as	some	erroneously	call	it	,	a
新的	房间	,	和	一个	穹顶	或者	,	作为	一些	错误地	称呼	它	,	一个

['wɪdoʊz] [wɔ:k] , [wɜ:r; wər] ['ædɪd] . [-]

Widow's	Walk	,	were	added	.	[	10	]
寡妇的	走	,	是	额外	.	[	-	]

后来又增加了新的房间，以及一个穹顶，或者像有些人错误地称之为“寡妇瞭望台”的地方。[10]

[frʌnt] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:] - [wei] ['sterkeɪs]

FRONT	HALL	WITH	CHARMING	TWO	-	WAY	STAIRCASE
正面	大厅	和	迷人	二	-	方式	楼梯

前厅设有迷人的双向楼梯

[tuː; tə] [oʊn] [æn; ən][oʊld] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt]

To	own	an	old	house	is	a	great	privilege	,	but	it	is	also	a	great
到	自己的	一个	老的	房子	是	一个	伟大的	特权	,	但	它	是	还	一个	伟大的

[rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

responsibility	.
责任	.

拥有一栋老房子是一种莫大的荣幸，但同时也是一份沉甸甸的责任。

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['winzləu] [haʊs] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ɪts]

No	amount	of	money	could	have	made	the	Winslow	house	so	interesting	as	its
不	数量	的	钱	可以	有	制成	这	温斯洛	房子	所以	有趣的	作为	它是

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['feɪməs] ['piːp(ə)l][hæz; həz] [meɪd]

association	with	events	of	history	and	famous	people	has	made
协会	和	活动	的	历史	和	著名的	人们	有	制成

[ˌaɪ 'tiː] . [-]

it	.	[	11	]
它	.	[	-	]

再多的钱也无法让温斯洛故居像它与历史事件和名人的联系那样引人注目。[11]

[ðə; ði] ['gʌvərnər] - ['dʒɛnɝəlz, 'dʒɛnrəlz]['bedruːm; 'bedrʊm] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [vjuː]

THE	GOVERNOR	-	GENERAL'S	BEDROOM	WHICH	HAS	A	GLORIOUS	VIEW
这	州长	-	将军的	卧室	哪个	有	一个	辉煌	看法

['siːwərd]

SEAWARD
向海

总督卧室，拥有绝佳的海景

[ɪmp'ruːvmənts] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] ['æftər]['mɪstər] . ['wɪləbiz] [deθ] .

Improvements	were	continued	after	Mr	.	Willoughby's	death	.
改进	是	持续	后	先生	.	威洛比的	死亡	.

威洛比先生去世后，改进工作仍在继续。

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] ['pəːtʃəst] [ænd; ənd] [reɪzd] , [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk]

Adjoining	houses	were	purchased	and	razed	,	improving	the	view	of	the	Rock
相邻的	房屋	是	购买	和	夷为平地	,	改善	这	看法	的	这	岩石

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

and	the	ocean	,
和	这	海洋	,

相邻的房屋被收购并拆除，从而改善了岩石和海洋的景观。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːl'redi] [ɪk'stensɪv] ['gɑːrdn] . [

and	the	land	they	were	on	was	added	to	the	already	extensive	garden	.	[
和	这	土地	他们	是	在	曾是	额外	到	这	已经	广泛的	花园	.	[

-]

12	]
-	]

他们所在的土地被并入了原本就很大的花园。[12]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [twɪn] ['kɔːrnər] ['kʌbədz] [ænd; ənd] [rɪ'sest] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [mə'hɑːgəni]

ONE	OF	THE	TWIN	CORNER	CUPBOARDS	AND	RECESSED	WINDOWS	IN	THE	MAHOGANY
一	的	这	双	角落	橱柜	和	凹陷	视窗	在	这	桃花心木

['daɪnɪŋ] [ruːm]

DINING	ROOM
用餐	房间

红木餐厅的其中一个双角橱柜和凹入式窗户

[ə; eɪ][faɪv] - [kɑːr] [gə'rɑːʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

A	five	-	car	garage	was	built	to	the	far	side	of	the	garden	,
一个	五	-	车	车库	曾是	建造	到	这	远的	边	的	这	花园	,

花园的另一侧建有一个可停放五辆车的车库。

[ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['tʃærəti] ['θiːətər] ,

arranged	so	that	it	would	be	possible	to	use	it	as	a	charity	theatre	,
安排	所以	那	它	会	是	可能的	到	使用	它	作为	一个	慈善机构	剧院	,

经过安排，可以将其用作慈善剧院。

[wɪð; wɪθ]['kwɔːrtərz][ˌoʊvər'hed][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

with	quarters	overhead	for	the	gardener	and	his	family	.
和	四分之一	开销	为了	这	园丁	和	他的	家庭	.

楼上还设有园丁及其家人居住的宿舍。

[æz; əz] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

As	protection	against	the	elements	and	the	public	,
作为	保护	反对	这	元素	和	这	民众	,

作为抵御自然灾害和公众侵害的保护措施，

[ə; eɪ][sɪks] [fʊt] [red] [brɪk] [wɔːl] [ʌv; əv][kə'loʊniəl] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd]

a	six	foot	red	brick	wall	of	Colonial	design	was	erected	on	the	south	and
一个	六	脚	红色的	砖	墙	的	殖民	设计	曾是	竖立	在	这	南	和

[iːst] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] . [-]

east	sides	of	the	estate	.	[	13	]
东方	侧面	的	这	财产	.	[	-	]

在庄园的南面和东面，建起了一道六英尺高的殖民地风格的红砖墙。[13]

[rɪr] ['gɑːrdn] [tiː] [haʊs] [ænd; ənd] [kən'sɜːrvətɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'leriəm]

REAR	GARDEN	TEA	HOUSE	AND	CONSERVATORY	FROM	THE	SOLARIUM
后部	花园	茶	房子	和	温室	从	这	日光浴室

从日光浴室可进入后花园茶室和温室。

['æftər]['mɪsɪz] . ['wɪləbiz] [deθ] , [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ['ɔːfərd] [ðə; ði]['prɑːpərti][fɔːr; fər] [seɪl] .

After	Mrs	.	Willoughby's	death	,	her	daughter	offered	the	property	for	sale	.
后	太太	.	威洛比的	死亡	,	她	女儿	提供	这	财产	为了	销售	.

威洛比夫人去世后，她的女儿将房产挂牌出售。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][ʌv; əv]

It	is	fortunate	that	it	passed	into	the	hands	of	the	General	Society	of
它	是	幸运	那	它	通过了	进入	这	双手	的	这	一般的	社会	的

['meɪˌflaʊər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] (- [dɪ'sembər] -) .

Mayflower	Descendants	(	31	December	1941	)	.
五月花号	后代	(	-	十二月	-	)	.

幸运的是，它于 1941 年 12 月 31 日落入了五月花号后裔总会手中。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tiː] [ruːm] , [ə; eɪ] [roʊd] [haʊs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] .

It	might	have	become	a	Tea	Room	,	a	Road	House	,	or	something	worse	.
它	可能	有	变得	一个	茶	房间	,	一个	路	房子	,	或者	某物	更糟	.

它可能会变成茶室、路边餐馆，或者更糟糕的地方。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [ɪ'miːdiətli] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ˌrestə'reɪʃn] [ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wer]

The	Society	immediately	took	up	the	work	of	restoration	and	preservation	where
这	社会	立即地	采取	向上	这	工作	的	恢复	和	保存	在哪里

['mɪstər] . ['tʃændlər] [hæd; həd][left] [ɔːf] ,

Mr	.	Chandler	had	left	off	,
先生	.	钱德勒	有	左边	离开	,

协会立即接手了钱德勒先生未竟的修复和保护工作。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wɜːrk][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][biː; bi]['stɑːrtɪd] ,

but	before	work	could	even	be	started	,
但	前	工作	可以	甚至	是	开始	,

但在此之前，甚至还没来得及开工，

[wɜːrld] [wɔːr] [iː] [broʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['winzləu] [haʊs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər] [tuː; tə]

World	War	II	broke	out	and	the	entire	Winslow	House	was	turned	over	to
世界	战争	二	打破	出去	和	这	全部的	温斯洛	房子	曾是	转向	超过	到

[ðə; ði] ['plɪməθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɔːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [du'reɪʃn] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ]

the	Plymouth	Chapter	of	the	American	Red	Cross	for	the	duration	without	charge
这	普利茅斯	章	的	这	美国人	红色的	叉	为了	这	期间	没有	收费

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

of	any	kind	.
的	任何	种类	.

第二次世界大战爆发后，整个温斯洛庄园被移交给美国红十字会普利茅斯分会，在战争期间免费使用。

[duː] [tuː; tə] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv] ['liːg(ə)l] ['neɪtʃər] , ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn]

Due	to	confusion	,	especially	of	legal	nature	,	likely	to	arise	,	and	which	in
到期的	到	困惑	,	尤其	的	合法的	自然	,	可能	到	出现	,	和	哪个	在

[fækt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] ,

fact	had	arisen	,
事实	有	出现	,

由于可能出现的混淆，特别是法律方面的混淆，而且实际上已经出现，

[baɪ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['winzləu] [haʊs] [ɪn] [ˌnɪr'baɪ] ['mɑːrˌfiːld] ,

by	the	existence	of	a	Winslow	House	in	nearby	Marshfield	,
经过	这	存在	的	一个	温斯洛	房子	在	附近	马什菲尔德	,

由于附近马什菲尔德有一座温斯洛故居，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['kɑːŋgrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [sə'saɪəti] [held] [ɪn]

it	was	decided	at	the	Seventeenth	Congress	of	the	General	Society	held	in
它	曾是	决定	在	这	第十七	国会	的	这	一般的	社会	握住	在

['plɪməθ] [sep'tembər] - ,

Plymouth	September	1946	,
普利茅斯	九月	-	,

这是在1946年9月于普利茅斯举行的总会第十七届大会上决定的。

[ænd; ənd] [soʊ] ['voʊtɪd] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['edwərd] ['winzləu] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	so	voted	,	to	change	the	name	of	the	Edward	Winslow	House	to	the
和	所以	投票	,	到	改变	这	姓名	的	这	爱德华	温斯洛	房子	到	这

['meɪˌflaʊər] [sə'saɪəti] [haʊs] . [-]

Mayflower	Society	House	.	[	14	]
五月花号	社会	房子	.	[	-	]

因此，他们投票决定将爱德华·温斯洛故居更名为五月花协会故居。[14]

[ðə; ði] [piˈɑːzə] [wɪð; wɪθ] [ɪm'poʊzɪŋ] [piləs] .

THE	PIAZZA	WITH	IMPOSING	PILLARS	.
这	广场	和	气势磅礴	柱子	.

广场上有气势恢宏的柱子。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ]

A	BEAUTIFUL	VIEW	ACROSS	THE	BAY
一个	美丽的	看法	穿过	这	湾

海湾美景尽收眼底

['kænəpi] ['oʊvər] ['plɪməθ] [rɑːk] .

CANOPY	OVER	PLYMOUTH	ROCK	.
树冠	超过	普利茅斯	岩石	.

普利茅斯岩上的树冠。

[ə; eɪ] ['vɪstə] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

A	VISTA	THROUGH	THE	TREES	.
一个	维斯塔	通过	这	树木	.

透过树木看到的景色。

['dedɪkeɪtɪd]	[ɪn]	-	[	-	]
DEDICATED	**IN**	**1920**	**[**	**15**	**]**
投入的	在	-	[	-	]

于 1920 年落成[15]

[ðə; ði]	[haʊs]	[tə'deɪ]	[ɪz]	[fɑːr]	['dɪfrənt]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[wʌn]	['edwərd]	['winzləu]	[bɪlt]	[ɪn]	-	,
The	**house**	**today**	**is**	**far**	**different**	**from**	**the**	**one**	**Edward**	**Winslow**	**built**	**in**	**1754**	**,**
这	房子	今天	是	远的	不同的	从	这	一	爱德华	温斯洛	建造	在	-	,

如今的这座房子与爱德华·温斯洛于1754年建造的房子已截然不同。

[bʌt; bət]	,	[æz; əz]	[ðə; ði]	['hedkwɔːrtərz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[lɑːrdʒ]	[sə'saɪəti]	,	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	['betər]	[ə'dæptɪd]	.
but	**,**	**as**	**the**	**headquarters**	**of**	**a**	**large**	**society**	**,**	**it**	**is**	**better**	**adapted**	**.**
但	,	作为	这	总部	的	一个	大的	社会	,	它	是	更好的	改编	.

但是，作为大型社会的总部，它更适合作为总部。

[ðə; ði]	[ɪn'tɪrɪər]	[ɪz]	['biːɪŋ]	[brɔːt]	[bæk]	[tuː; tə]	['sʌmθɪŋ]	[ʌv; əv]	[ɪts]	[ə'rɪdʒən(ə)l]	[ə'pɪrəns]	[wɪð; wɪθ]
The	**interior**	**is**	**being**	**brought**	**back**	**to**	**something**	**of**	**its**	**original**	**appearance**	**with**
这	内部的	是	存在	带来	后退	到	某物	的	它是	原来的	外貌	和

[peɪnt]	[ænd; ənd]	['replɪkəz]	[ʌv; əv]	[oʊld]	[wɔːl]	['peɪpər]	[ænd; ənd]	[baɪ]	[gɪfts]	[ænd; ənd]	['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz]
paint	**and**	**replicas**	**of**	**old**	**wall**	**paper**	**and**	**by**	**gifts**	**and**	**purchases**
画	和	复制品	的	老的	墙	纸	和	经过	礼物	和	购买

[ʌv; əv]	['fɜːrnɪtʃər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	18th	['sentʃəri]	['pɪriəd]	.
of	**furniture**	**of**	**the**	**18th**	**Century**	**period**	**.**
的	家具	的	这	18th	世纪	时期	.

通过油漆、仿古壁纸以及获赠和购买 18 世纪的家具，室内正在逐渐恢复其原貌。

['membər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['meɪˌflaʊər]	[sə'saɪəti]	[ænd; ənd]	['eni]	['ɪntrəstɪd]	[ɪn]	[prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ]
Members	**of**	**the**	**Mayflower**	**Society**	**and**	**any**	**interested**	**in**	**preserving**
成员	的	这	五月花号	社会	和	任何	感兴趣的	在	保存

[ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	18th	['sentʃəri]	[ɑːr; ər]	[æskt]	[tuː; tə]	[kən'trɪbjuːt]	['aɪtəmz]	[ʌv; əv]	['fɜːrnɪtʃər]	,
the	**best**	**of**	**the**	**18th**	**century**	**are**	**asked**	**to**	**contribute**	**items**	**of**	**furniture**	**,**
这	最好的	的	这	18th	世纪	是	问	到	贡献	项目	的	家具	,

我们邀请五月花协会的成员以及任何对保护18世纪美好事物感兴趣的人士捐赠家具。

['werɪŋ]	[ə'pærəl]	,	[bʊks]	[ɔːr]	['ʌðər]	['aɪtəmz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['pɪriəd]	.
wearing	**apparel**	**,**	**books**	**or**	**other**	**items**	**of**	**the**	**period**	**.**
穿着	服饰	,	图书	或者	其他	项目	的	这	时期	.

穿着那个时代的服装、书籍或其他物品。

[ɔːl]	[gɪfts]	[ænd; ənd]	[loʊnz]	,	[bɪ'fɔːr]	['biːɪŋ]	[ək'septɪd]	,	[ɑːr; ər]	[pæst]	[ɑːn]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['kɑːmpɪtənt]
All	**gifts**	**and**	**loans**	**,**	**before**	**being**	**accepted**	**,**	**are**	**passed**	**on**	**by**	**a**	**competent**
全部	礼物	和	贷款	,	前	存在	公认	,	是	通过了	在	经过	一个	胜任的

[kə'mɪti]	.
committee	**.**
委员会	.

所有捐赠和贷款在被接受之前，都要经过一个有职权的委员会的审核。

[tuː; tə]	[hæv; həv]	[æn; ən]	['aɪtəm]	[ək'septɪd]	[ænd; ənd]	[ɪg'zɪbɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['meɪˌflaʊər]	[sə'saɪəti]	[haʊs]	[wɪl]
To	**have**	**an**	**item**	**accepted**	**and**	**exhibited**	**in**	**the**	**Mayflower**	**Society**	**House**	**will**
到	有	一个	物品	公认	和	展出	在	这	五月花号	社会	房子	将要

[sʌm; səm]	[deɪ]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[dɪ'stɪŋkʃn]	.
some	**day**	**be**	**a**	**distinction**	**.**
一些	天	是	一个	区别	.

有朝一日，一件物品能够被五月花协会会馆接受并展出，将是一种殊荣。

['sɪmələr]	[vjuː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['frʌntɪspiːs]	[bʌt; bət]	['ʃoʊɪŋ]	[sə'leriəm]	[	-	]
SIMILAR	**VIEW**	**TO**	**THE**	**FRONTISPIECE**	**BUT**	**SHOWING**	**SOLARIUM**	**[**	**16**	**]**
相似的	看法	到	这	卷首插图	但	显示	日光浴室	[	-	]

与正面图相似，但显示的是日光浴室[16]

[ðə; ði] ['meɪˌfləʊər] [sə'saɪəti] [haʊs] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃoʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['plɪməθ] , [bʌt; bət][ʌv; əv]

The	Mayflower	Society	House	is	not	only	a	show	place	of	Plymouth	,	but	of
这	五月花号	社会	房子	是	不是	仅有的	一个	展示	地方	的	普利茅斯	,	但	的

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌntri] .

the	entire	country	.
这	全部的	国家	.

五月花协会会馆不仅是普利茅斯的标志性建筑，也是整个国家的标志性建筑。

[ðɪs] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['feɪməs] [haʊs] [ɪz] [oʊnd] , [friː] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌv; əv] [ɪn'detɪdnəs] ,

This	lovely	and	famous	house	is	owned	,	free	and	clear	of	indebtedness	,
这	迷人的	和	著名的	房子	是	拥有	,	自由的	和	清除	的	负债	,

这栋美丽而著名的房子产权清晰，没有任何债务。

[baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['meɪˌfləʊər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

by	the	General	Society	of	Mayflower	Descendants	.
经过	这	一般的	社会	的	五月花号	后代	.

由五月花后裔总会主办。

[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪts][pər'petʃuəl] [ker] [θruː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [tuː; tə] [kʌm] ,

To	insure	its	perpetual	care	through	generations	to	come	,
到	保证	它是	永久	关心	通过	几代人	到	来	,

为了确保它能世代得到永久的照料，

[æn; ən] [ɪn'daʊmənt] [ɪz] [sɔːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪz] [æskt] [tuː; tə][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

an	endowment	is	sought	to	which	the	public	is	asked	to	and	should
一个	捐赠基金	是	寻求	到	哪个	这	民众	是	问	到	和	应该

[kən'trɪbjuːt] .

contribute	.
贡献	.

正在寻求设立一项捐赠基金，希望并鼓励公众捐款。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] — ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [-]

FROM	THE	FRONT	GATE	—	LOOKING	TO	THE	LANDING	[	17	]
从	这	正面	门	—	寻找	到	这	降落	[	-	]

从前门望向平台[17]

[ðɪs] ['kænəpi] , [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] $20 , - . - ,

This	Canopy	,	built	at	a	cost	of	$20	,	000	.	00	,
这	树冠	,	建造	在	一个	成本	的	$20	,	-	.	-	,

这个遮阳篷的建造费用为 20,000 美元。

['kʌvərd] ['plɪməθ] [rɑːk] [frʌm; frəm] - [ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

covered	Plymouth	Rock	from	1866	until	the	Rock	was	returned	to	its	original
涵盖	普利茅斯	岩石	从	-	直到	这	岩石	曾是	返回	到	它是	原来的

[loʊ'keɪʃ(ə)n][ɪn] - .

location	in	1920	.
地点	在	-	.

从 1866 年到 1920 年普利茅斯岩被迁回原址，这座建筑一直覆盖着普利茅斯岩。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kænəpi][ɪz]['koʊlz] [hɪl] ,

Behind	the	Canopy	is	Cole's	Hill	,
在后面	这	树冠	是	科尔的	爬坡道	,

树冠后面是科尔山，

[ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['meɪˌfləʊər] [sə'saɪəti] [haʊs]

and	just	to	the	right	of	it	is	the	Mayflower	Society	House
和	只是	到	这	正确的	的	它	是	这	五月花号	社会	房子

它的右侧就是五月花协会会馆。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['meɪˌfləʊər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]

THE	GENERAL	SOCIETY	OF	MAYFLOWER	DESCENDANTS
这	一般的	社会	的	五月花号	后代

五月花号后裔总会

[nɑːt] [ʌn'tɪl] - [dɪd][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['ɔːrgənaɪz]

NOT	until	1894	did	descendants	of	the	passengers	of	the	Mayflower	organize
不是	直到	-	做过	后代	的	这	乘客	的	这	五月花号	组织

[tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði][aɪ'diːlz][ænd; ənd] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ænsestərz] .

to	perpetuate	the	ideals	and	commemorate	the	memory	of	their	ancestors	.
到	延续	这	理想	和	纪念	这	记忆	的	他们的	祖先	.

直到 1894 年，五月花号乘客的后裔才组织起来，传承先辈的理想，缅怀先辈。

[ðə; ði][fɜːrst][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [fɔːrmd] - [dɪ'sembər] - [ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [sə'saiətiz] [ɪn]

The	first	Society	was	formed	22	December	1894	in	New	York	,	followed	by	societies	in
这	第一的	社会	曾是	形成	-	十二月	-	在	新的	约克	,	随后	经过	社会	在

[kə'netɪkət] ,

Connecticut	,
康涅狄格州	,

第一个协会于1894年12月22日在纽约成立，随后康涅狄格州也成立了协会。

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ænd; ənd] [ˌpensl'veɪniə] [wɪ'ðɪn] - [mʌnθs] .

Massachusetts	,	and	Pennsylvania	within	18	months	.
马萨诸塞州	,	和	宾夕法尼亚州	之内	-	几个月	.

马萨诸塞州和宾夕法尼亚州将在 18 个月内相继成立。

[ðiːz] [sə'saiətiz] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] - ['dʒænjueri] - .

These	societies	founded	the	General	Society	12	January	1897	.
这些	社会	创立	这	一般的	社会	-	一月	-	.

这些社团于 1897 年 1 月 12 日成立了总会。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti] [naʊ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] - [steɪt] [sə'saiətiz] ,

The	General	Society	now	consists	of	40	State	Societies	,
这	一般的	社会	现在	由	的	-	状态	社会	,

总会目前由40个州分会组成，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv]['oʊvər] - [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .

with	a	membership	of	over	7600	men	and	women	.
和	一个	会员资格	的	超过	-	男人	和	女性	.

拥有超过7600名男女会员。

- ['februeri] - [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][wʌz; wəz][ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]

19	February	1923	the	General	Society	was	incorporated	under	the	laws	of
-	二月	-	这	一般的	社会	曾是	公司	在下面	这	法律	的

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Massachusetts	.
马萨诸塞州	.

1923年2月19日，总会根据马萨诸塞州法律注册成立。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði][pə'tɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] [wɜːr; wər]

Among	those	signing	the	petition	to	the	Great	and	General	Court	were
之中	那些	签名	这	请愿	到	这	伟大的	和	一般的	法庭	是

['meɪdʒər]['dʒen(ə)rəl] ['lenərd] [wʊd] , [-]

Major	General	Leonard	Wood	,	[	18	]
主要的	一般的	伦纳德	木头	,	[	-	]

在向大国民法院请愿书上签名的人中，有伦纳德·伍德少将[18]。

['wɪljəm] ['haʊərd] [tæft;taːft] , [ænd; ənd] ['henri] ['kæbət] [lɑːdʒ] .

William	Howard	Taft	,	and	Henry	Cabot	Lodge	.
威廉	霍华德	塔夫脱	,	和	亨利	卡伯特	小屋	.

威廉·霍华德·塔夫脱和亨利·卡伯特·洛奇。

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [sə'saɪəti][ɪz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] , [ɔːr][ðer; ðər]

The	Mayflower	Society	is	not	interested	in	the	wealth	of	its	members	,	or	their
这	五月花号	社会	是	不是	感兴趣的	在	这	财富	的	它是	成员	，或者		他们的

['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] ,

social	standing	,
社会的	常设	,

五月花协会并不关心其成员的财富或社会地位。

[ɔːr][ðer; ðər]['pɑːlətɪks] , [ɔːl'ðoʊ] [tuː] [p'rezɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [bɪn]

or	their	politics	,	although	two	Presidents	of	the	United	States	have	been
或者	他们的	政治	，	虽然	二	总统们	的	这	团结的	各州	有	到过

['membər] .

members	.
成员	.

或者他们的政治立场，尽管美国有两位总统都是该组织的成员。

[tuː] ['ʌðər] [wɜːr; wər]['elɪdʒəb(ə)l][bʌt; bət] [pæst] [ɑːn] [bɪˈfɔːr] [ɪts][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] .

Two	others	were	eligible	but	passed	on	before	its	organization	.
二	其他的	是	有资格的	但	通过了	在	前	它是	组织	.

另有两人符合资格，但在组织成立前去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [praʊd] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['membər] .

It	is	proud	,	however	,	of	the	notable	achievements	of	many	of	its	members	.
它	是	自豪的	，	然而	，	的	这	值得注意的	成就	的	许多	的	它是	成员	.

然而，它为许多成员取得的显著成就感到自豪。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [sə'saiətiz] [wɜːr; wər][ɪn] ['ɜːrli] [deɪz] ['lɑːrdʒli] ['soʊʃ(ə)l][ɪn] ['kærəktər] .

Some	of	the	patriotic	Societies	were	in	early	days	largely	social	in	character	.
一些	的	这	爱国	社会	是	在	早期的	天	很大程度上	社会的	在	特点	.

早期的一些爱国社团主要以社交活动为主。

['meni] [dʒɔɪnd] ['soʊlli] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['ænsestri] .

Many	joined	solely	of	pride	in	their	ancestry	.
许多	加入	仅	的	自豪	在	他们的	祖先	.

许多人加入该组织仅仅是出于对自身祖先的自豪感。

[dɪˈmɑːkrəsi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] ['ʌndər] [ə'tæk] [ænd; ənd] ['niːdɪd] [noʊ] [dɪˈfɛndɚz] .

Democracy	was	not	then	under	attack	and	needed	no	defenders	.
民主	曾是	不是	然后	在下面	攻击	和	需要	不	后卫	.

当时的民主制度并未受到攻击，也不需要捍卫者。

[ðə; ði] ['kʌntriːz] [groʊθ] [sɪns] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] [hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	country's	growth	since	the	turn	of	the	century	has	brought	to	the
这	该国的	生长	自从	这	转动	的	这	世纪	有	带来	到	这

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['pɝːsənz] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][oʊld][wɜːrld] [kən'dɪʃ(ə)nz]

United	States	a	tremendous	number	of	persons	fleeing	from	Old	World	conditions
团结的	各州	一个	巨大的	数字	的	人	逃离	从	老的	世界	状况

.

:
.

自本世纪初以来，美国的快速发展吸引了大量逃离旧世界环境的人们来到美国。

['aʊər; ɑːr] ['meltɪŋ] [pɑːt][dɪd] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] ['aʊər; ɑːr] ['friːdəm] [hæz; həz]

Our	melting	pot	did	well	for	a	time	;	of	recent	years	our	freedom	has
我们的	融化	锅	做过	出色地	为了	一个	时间	；	的	最近的	年	我们的	自由	有

[bɪn] [ə'tækt] .

been	attacked	.
到过	遭到攻击	.

我们的大熔炉曾经发展得很好；但近年来，我们的自由受到了攻击。

[ðə; ði][sə'saɪəti] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ʌv; əv] ['spredɪŋ] [ðə; ði]['wɪzdəm][ænd; ənd][aɪ'di:lz]

The	Society	now	has	a	mission	—	that	of	spreading	the	wisdom	and	ideals
这	社会	现在	有	一个	使命	—	那	的	传播	这	智慧	和	理想

[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ænsestərz][tu:; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] [hu:] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ʃɔ:z] .

of	our	ancestors	to	the	masses	who	have	come	to	our	shores	.
的	我们的	祖先	到	这	群众	WHO	有	来	到	我们的	海岸	.

该协会现在有了一项使命——那就是将我们祖先的智慧和理想传播给来到我们这片土地上的大众。

[ðə; ði][sə'saɪəti][hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] ['efərt] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] ['mætər]

The	Society	has	accomplished	much	in	its	effort	to	discover	and	publish	matter
这	社会	有	完成	很多	在	它是	努力	到	发现	和	发布	事情

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

relating	to	the	Pilgrims	.
相关	到	这	朝圣者	.

该协会在发现和出版与清教徒有关的资料方面取得了巨大成就。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['eɪdɪd][ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][mə'mɔri:əlz][ænd; ənd][hæz; həz][kən'trɪbju:tɪd]['oʊvər] $100 ,

It	has	aided	in	establishing	memorials	and	has	contributed	over	$100	,
它	有	协助	在	建立	纪念碑	和	有	贡献	超过	$100	,

- . - [tɔ:rd] [ðə; ði]['brædfərd][mə'mɔ:riəl]['tæblət] ,

000	.	00	toward	the	Bradford	Memorial	Tablet	,
-	.	-	朝向	这	布拉德福德	纪念馆	药片	,

它协助建立了纪念碑，并为布拉德福德纪念碑捐款超过 10 万美元。

[ðə; ði] ['prɑ:vənˌstaʊn] ['mɑ:njumənt] , [ðə; ði]['mɑ:njumənt][tu:; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][æt; ət] [saʊ'hæmptən] ,

the	Provincetown	Monument	,	the	Monument	to	the	Pilgrims	at	Southampton	,
这	普罗温斯敦	纪念碑	,	这	纪念碑	到	这	朝圣者	在	南安普顿	,

['ɪŋgləndˌ] , [ðə; ði] [sɑ:r'kɑ:fəgəs] [ɑ:n] ['koʊlz] [hɪl] ,

England	,	the	Sarcophagus	on	Cole's	Hill	,
英格兰	,	这	石棺	在	科尔的	爬坡道	,

普罗温斯敦纪念碑、英国南安普顿的朝圣者纪念碑、科尔山上的石棺

['plɪməθ] , [ðə; ði] - ['treɪdɪŋ] [poʊst] , [æt; ət] [buən] , [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['ɪndeks] , [ænd; ənd]

Plymouth	,	the	Aptuxet	Trading	Post	,	at	Bourne	,	the	Mayflower	Index	,	and
普利茅斯	,	这	-	贸易	邮政	,	在	伯恩	,	这	五月花号	指数	,	和

[tu:; tə] ['lesər] [mə'mɔri:əlz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

to	lesser	memorials	throughout	the	country	.
到	较少	纪念碑	自始至终	这	国家	.

普利茅斯、伯恩的阿普图克塞特贸易站、五月花号索引，以及全国各地较小的纪念碑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪz][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ænd; ənd] [ˌrestə'reɪʃn]

One	of	the	most	important	things	accomplished	is	the	purchase	and	restoration
一	的	这	最多	重要的	事物	完成	是	这	购买	和	恢复

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [sə'saɪəti] [haʊs] .

of	the	Mayflower	Society	House	.
的	这	五月花号	社会	房子	.

其中一项最重要的成就是购买并修复了五月花协会会馆。

[ðɪs] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['hedkwɔ:rtərz] .

This	is	more	than	a	National	Headquarters	.
这	是	更多的	比	一个	国家的	总部	.

这不仅仅是一个国家总部。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ˌprɑ:pə'gændə][fɔ:r; fər][ə'merɪkənɪzəm] .

It	is	propaganda	for	Americanism	.
它	是	宣传	为了	美国主义	.

这是美国主义的宣传。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lændmɑːrk] [ðæt] [wɪl] [ɪn'spaɪər] [ðoʊz] [huː] ['vɪzɪt] ['plɪməθ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər]

It	is	a	landmark	that	will	inspire	those	who	visit	Plymouth	to	increase	their
它	是	一个	地标	那	将要	启发	那些	WHO	访问	普利茅斯	到	增加	他们的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd] [ðʌs] [help] [meɪk] ['betər] ['sɪtəznz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

knowledge	of	the	Pilgrims	and	thus	help	make	better	citizens	of	them	,
知识	的	这	朝圣者	和	因此	帮助	制作	更好的	公民	的	他们	,

它是一处地标性建筑，将激励到访普利茅斯的人们增进对清教徒的了解，从而帮助他们成为更好的公民。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə]['peɪtrɪətɪzəm] .

and	it	is	a	contribution	to	patriotism	.
和	它	是	一个	贡献	到	爱国主义	.

这是对爱国主义的一种贡献。

['plɪməθ] ['welkəmz] [ə'nʌðər] [mju'ziːəm] [haʊs] , [pər'tɪkjələrli] [æn; ən] 18th ['sentʃəri] [wʌn] ,

Plymouth	welcomes	another	museum	house	,	particularly	an	18th	century	one	,
普利茅斯	欢迎	其他	博物馆	房子	,	特别	一个	18th	世纪	一	,

普利茅斯又迎来了一座博物馆，尤其是一座建于18世纪的博物馆。

[wer] ['vɪzɪtər] [meɪ] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv][kə'loʊniəl][laɪf][ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

where	visitors	may	learn	more	of	Colonial	life	and	customs	.
在哪里	访客	可能	学习	更多的	的	殖民	生活	和	海关	.

游客可以在这里了解更多殖民时期的生活和习俗。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [-]

The	important	[	19	]
这	重要的	[	-	]

重要的[19]

[θɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [sə'saɪəti] [haʊs] , [huː] ['nʌmbər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

thing	is	that	visitors	to	the	Mayflower	Society	House	,	who	number	thousands
事物	是	那	访客	到	这	五月花号	社会	房子	,	WHO	数字	数千

[iːtʃ] [jɪr] ,

each	year	,
每个	年	,

问题是，每年有成千上万的游客参观五月花协会故居。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] ,

coming	from	every	state	in	the	Union	,
未来	从	每一个	状态	在	这	联盟	,

来自美国各个州，

[faɪnd][ðer; ðər][ɪg'zɪsts][æn; ən][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ænd; ənd] ['kæri]

find	there	exists	an	organization	to	perpetuate	the	memory	and	carry
寻找	那里	存在	一个	组织	到	延续	这	记忆	和	携带

['fɔːrwərd][ðə; ði][aɪ'diːlz][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

forward	the	ideals	of	the	Pilgrims	.
向前	这	理想	的	这	朝圣者	.

发现存在一个组织，致力于传承清教徒的记忆和理想。

[wen] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sə'saɪəti][ʌv; əv] ['meɪˌflaʊər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][wʌz; wəz]['ɔːrgənaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː]

When	the	General	Society	of	Mayflower	Descendants	was	organized	,	it
什么时候	这	一般的	社会	的	五月花号	后代	曾是	组织	,	它

[ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

adopted	a	declaration	of	purpose	,
已采用	一个	宣言	的	目的	,

五月花后裔总会成立时，通过了一份宗旨宣言。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [kə'meməreɪt] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz]

the	most	important	part	of	which	is	to	commemorate	and	honor	the	Pilgrims
这	最多	重要的	部分	的	哪个	是	到	纪念	和	荣誉	这	朝圣者

,

,

,

其中最重要的部分是纪念和缅怀清教徒，

[tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] , [æz; əz][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði]

to	defend	the	principle	of	civil	and	religious	liberty	,	as	set	forth	in	the
到	保卫	这	原则	的	民用	和	宗教	自由	,	作为	放	前进	在	这

['meɪˌflaʊər] [kəm'pækt] ,

Mayflower	Compact	,
五月花号	袖珍的	,

捍卫《五月花号公约》所阐述的公民自由和宗教自由原则，

[tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mætər] [pə:'teiniŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [ænd; ənd]

to	discover	and	publish	original	matter	pertaining	to	the	Pilgrims	,	and
到	发现	和	发布	原来的	事情	相关的	到	这	朝圣者	,	和

[tu:; tə] [ɔ:'θentɪkeɪt] ,

to	authenticate	,
到	认证	,

发现并发表与清教徒有关的原创资料，并对其进行鉴定，

[prɪ'zɜ:rv] , [ænd; ənd][mɑ:rk][spɑ:ts][ʌv; əv]['pɪlgrɪm][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

preserve	,	and	mark	spots	of	Pilgrim	association	.
保存	,	和	标记	地点	的	朝圣	协会	.

保护并标记与朝圣者相关的地点。

[ði:z] [θɪŋz] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] , ['ɔ:rətər] , [ænd; ənd]['poʊət][hæv; həv] [helpt] [du:] .

These	things	the	historian	,	orator	,	and	poet	have	helped	do	.
这些	事物	这	历史学家	,	演说者	,	和	诗人	有	帮助	做	.

历史学家、演说家和诗人都为之做出了贡献。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r]['laɪbrɛˌri:z][ɑ:r; ər] ['kerfəli] [prɪ'perd] ['raɪtɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][baɪ] ['fɪsk] , ['dekstər] ,

In	our	libraries	are	carefully	prepared	writings	on	the	subject	by	Fiske	,	Dexter	,
在	我们的	图书馆	是	小心	准备	著作	在	这	主题	经过	菲斯克	,	德克斯特	,

我们的图书馆里收藏着菲斯克、德克斯特等人精心撰写的关于这个主题的著作。

[dʒɑ:n]['kwinsi]['ædəmz][ænd; ənd]['dænjəl] ['webstər] , [tʃoʊt] , ['evərit] [ænd; ənd]['sʌmnə] ,

John	Quincy	Adams	and	Daniel	Webster	,	Choate	,	Everett	and	Sumner	,
约翰	昆西	亚当斯	和	丹尼尔	韦伯斯特	,	乔特	,	埃弗雷特	和	萨姆纳	,

约翰·昆西·亚当斯和丹尼尔·韦伯斯特，乔特、埃弗雷特和萨姆纳，

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] [daʊn] [tu:; tə] ['henri] ['kæbət] [lɑ:dʒ] , ['kælvɪn] ['ku:lɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd]

and	so	on	down	to	Henry	Cabot	Lodge	,	Calvin	Coolidge	,	and	the	third
和	所以	在	向下	到	亨利	卡伯特	小屋	,	加尔文	柯立芝	,	和	这	第三

['gʌvərnər] ['brædfərd] .

Governor	Bradford	.
州长	布拉德福德	.

以此类推，一直到亨利·卡伯特·洛奇、卡尔文·柯立芝和第三任州长布拉德福德。

[soʊ]['dɪlɪdʒənt][hæv; həv] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] ['spi:kɚz] [bɪn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][ænd; ənd]

So	diligent	have	writers	and	speakers	been	,	it	is	difficult	to	find	and
所以	勤奋	有	作家	和	演讲者	到过	,	它	是	难的	到	寻找	和

[ˌeɪ di: 'di:] [nu:] [fækts] .

add	new	facts	.
添加	新的	事实	.

作家和演讲者们如此勤奋，以至于很难找到并添加新的事实。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [seɪ] , “ [its] [nɑːt] [wʌt] [maɪ]['ænsestərz][dɪd] , [its] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .

There	are	those	who	say	,	“	It's	not	what	my	ancestors	did	,	it's	what	I've	done	.
那里	是	那些	WHO	说	,	“	它是	不是	什么	我的	祖先	做过	,	它是	什么	我已经	完毕	.

有些人说：“重要的不是我的祖先做了什么，而是我做了什么。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [nɑːt][ðə; ði][pæst] .

I	live	in	the	present	,	not	the	past	.
我	居住	在	这	展示	,	不是	这	过去的	.

我活在当下，而不是过去。

” [wʌn][mʌst; məst] [meɪk] [gʊd] ,

”	One	must	make	good	,
”	一	必须	制作	好的	,

“人必须做好事，

[bʌt; bət] [stə'tɪstɪks] [pruːv] [ðoʊz] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði][best]

but	statistics	prove	those	most	successful	are	the	first	to	preserve	the	best
但	统计数据	证明	那些	最多	成功的	是	这	第一的	到	保存	这	最好的

[ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .

of	the	past	.
的	这	过去的	.

但统计数据表明，最成功的人往往是那些最先保留过去精华的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ʃʊd; ʃəd]

It	is	fitting	and	proper	that	the	descendants	of	the	Pilgrims	should
它	是	配件	和	恰当的	那	这	后代	的	这	朝圣者	应该

['gæðər] [ɪn] ['plɪməθ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] ,

gather	in	Plymouth	from	time	to	time	and	give	expression	to	the	respect	,
收集	在	普利茅斯	从	时间	到	时间	和	给	表达	到	这	尊重	,

清教徒的后裔不时聚集在普利茅斯，表达敬意，这是恰当的。

['grætɪtuːd] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

gratitude	and	admiration	they	feel	for	the	Pilgrims	.
感激	和	钦佩	他们	感觉	为了	这	朝圣者	.

他们对清教徒怀有感激和钦佩之情。

[tuː; tə] [ɪk'spres] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [mʌnθs] [ðeɪ] [spent] ['krɔːsɪŋ]

To	express	sympathy	for	them	for	the	terrible	months	they	spent	crossing
到	表达	同情	为了	他们	为了	这	糟糕的	几个月	他们	花费	过境

[ðə; ði] ['stɔːrmi] [ət'læntɪk] ,

the	stormy	Atlantic	,
这	暴风雨	大西洋	,

为了表达对他们在横渡风暴肆虐的大西洋上度过的几个月可怕时光的同情，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ædɪd] [mʌnθs] [ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [waɪl] ['ʃeltərz] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] [ɑːn] [ʃɔːr]

and	the	added	months	on	shipboard	while	shelters	were	being	erected	on	shore
和	这	额外	几个月	在	船上	尽管	避难所	是	存在	竖立	在	支撑

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['wɪntər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] ,

for	the	first	winter	in	a	foreign	land	,
为了	这	第一的	冬天	在	一个	外国的	土地	,

在异国他乡度过第一个冬天，岸上搭建避难所的同时，还要在船上多待几个月。

[wen] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] ['kʌmpəni] [daɪd][ʌv; əv]['skɜːrvi] [ænd; ənd] [ʃɪp] ['fiːvər] ,

when	nearly	half	the	company	died	of	scurvy	and	ship	fever	,
什么时候	几乎	一半	这	公司	死亡	的	坏血病	和	船	发烧	,

当公司近一半的员工死于坏血病和船舶热时，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt][wʌn]['membər] [geɪv] [ʌp][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] [wen] [ðə; ði]
in spite of which not one member gave up and returned to England when the
在 尽管如此 的 哪个 不是 一 成员 给予 向上 和 返回 到 英格兰 什么时候 这
['meɪˌflaʊər] [seɪld] . [-]
Mayflower sailed . [20]
五月花号 航行 . [-]

尽管如此，当"五月花号"启航时，没有一个成员放弃返回英国。[20]

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [bi'liːvd] [ɪn][ðə; ði][i'kwɑːləti][ʌv; əv][ɔːl][men] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] ; [ðeɪ] , ['ðerfɔːr] ,
The Pilgrims believed in the equality of all men before God ; they , therefore ,
这 朝圣者 相信 在 这 平等 的 全部 男人 前 上帝 ; 他们 , 所以 ,

清教徒们相信所有人在上帝面前人人平等；因此，他们

[meɪd] [ɔːl][men]['iːkwəl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔː] .
made all men equal before the Law .
制成 全部 男人 平等的 前 这 法律 .

法律面前人人平等。

[ɑːn][ðə; ði] [sɑːr'kɑːfəgəs] , [wɪtʃ] [kən'teɪnz][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] , [ɪz]
On the Sarcophagus , which contains the remains of some of the Pilgrims , is
在 这 石棺 , 哪个 包含 这 遗迹 的 一些 的 这 朝圣者 , 是
[ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
this inscription :
这 题词 :

石棺上刻有这样一段铭文，石棺内安葬着部分朝圣者的遗骸：

" [ðɪs] ['mɑːnjumənt][mɑːrks][ðə; ði][fɜːrst] ['berɪɪŋ] - [graʊnd] [ɪn] ['plɪməθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞]
" This monument marks the first burying - ground in Plymouth of the Passengers
" 这 纪念碑 标记 这 第一的 埋葬 - 地面 在 普利茅斯 的 这 乘客
[ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] .
of the Mayflower .
的 这 五月花号 .

"这座纪念碑标志着普利茅斯第一处埋葬'五月花号'乘客的墓地。

[hɪr] , ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði][fæst] ['dwindlɪŋ] ['kʌmpəni] [leɪd][ðer; ðər] [ded] ;
Here , under cover of darkness , the fast dwindling Company laid their dead ;
这里 , 在下面 覆盖 的 黑暗 , 这 快速地 逐渐减少 公司 铺设 他们的 死的 ;

在这里，在夜幕的掩护下，这支迅速衰落的队伍安葬了他们的死者；

['levlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][lest][ðə; ði]['indiəns][ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [haʊ] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]
levelling the earth above them lest the Indians should learn how many were the
水平 这 地球 多于 他们 免得 这 印度人 应该 学习 如何 许多 是 这
[greɪvz; grɑːvz] .
graves .
坟墓 .

为了不让印第安人知道坟墓有多少，他们把坟地夷为平地。

['riːdər] , ['hɪstri; 'hɪstəri]['rekərdz][noʊ]['noʊblɜ˞] ['ventʃər] [fɔːr; fər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['friːdəm] [ðæn; ðən][ðæt]
READER , History records no nobler venture for Faith and Freedom than that
读者 , 历史 记录 不 更高贵 风险投资 为了 信仰 和 自由 比 那
[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪlgrɪm][bænd] .
of this Pilgrim band .
的 这 朝圣 乐队 .

读者，历史上没有比这群清教徒为了信仰和自由所做的更崇高的冒险了。

[ɪn] ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['peɪnflnəs] , [ɪn] ['wɑːtʃɪŋz] ['ɔːf(ə)n] ,
In weariness and painfulness , in watchings often ,
在 疲劳 和 疼痛 , 在 观看 经常 ,

在疲惫和痛苦中，在经常的守望中，

[ɪn] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [koʊld] [ðeɪ] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [steɪt] [wer'ɪn] ['evri] [mæn] ,

in	hunger	and	cold	they	laid	the	foundations	of	a	State	wherein	every	man	,
在	饥饿	和	寒冷的	他们	铺设	这	基础	的	一个	状态	其中	每一个	男人	,

在饥寒交迫中，他们奠定了国家的基础，在这个国家里，每个人都享有平等的权利。

[θruː] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [gɑːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

through	countless	ages	,	should	have	liberty	to	worship	God	in	his	own	way	.
通过	无数	年龄	,	应该	有	自由	到	崇拜	上帝	在	他的	自己的	方式	.

在漫长的历史长河中，每个人都应该有按照自己的方式敬拜上帝的自由。

[meɪ] [ðer; ðər] [ɪg'zæmp(ə)l] [ɪn'spaɪər] [ðiː] [tuː; tə] [duː] [ðaɪ] [pɑːrt] [ɪn] [pər'petʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spredɪŋ]

May	their	example	inspire	thee	to	do	thy	part	in	perpetuating	and	spreading
可能	他们的	例子	启发	你	到	做	你的	部分	在	延续	和	传播

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] ['lɔːfti] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'pʌblɪk] .

throughout	the	World	the	lofty	Ideals	of	our	Republic	.
自始至终	这	世界	这	高远	理想	的	我们的	共和国	.

愿他们的榜样激励你为弘扬和传播我们共和国的崇高理想贡献一份力量。

” [wiː; wi] [mʌst; məst] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['paɪəti] ,

”	We	must	admire	the	Pilgrims	for	their	courage	and	piety	,
”	我们	必须	钦佩	这	朝圣者	为了	他们的	勇气	和	虔诚	,

我们必须钦佩清教徒的勇气和虔诚，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] ['sɪv(ə)l] [raɪts] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbərti] [ɪn] ['eksaɪl] , ['ʌndər]

for	their	attachment	to	civil	rights	and	religious	liberty	in	exile	,	under
为了	他们的	依恋	到	民用	权利	和	宗教	自由	在	流亡	,	在下面

[ʌn'hæpi] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

unhappy	conditions	.
不开心	状况	.

因为他们在流亡期间，在不幸的条件下，仍然坚持公民权利和宗教自由。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] , [bʌt; bət] [noʊ] ['æktʃuəl] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðer; ðər]

There	was	a	famine	the	first	year	,	but	no	actual	starvation	as	there
那里	曾是	一个	饥荒	这	第一的	年	,	但	不	实际的	饥饿	作为	那里

[wɜːr; wər] [waɪld] [faʊl] ,

were	wild	fowl	,
是	荒野	鸡	,

第一年发生了饥荒，但没有出现真正的饿死现象，因为有野禽。

['ʃelfɪʃ] , [ænd; ənd] ['beriz] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [koʊld] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

shellfish	,	and	berries	in	abundance	,	but	there	was	cold	and	snow	,
贝类	,	和	浆果	在	丰富	,	但	那里	曾是	寒冷的	和	雪	,

贝类和浆果都很丰富，但是天气寒冷，还下雪。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['indiəns] [ænd; ənd] ['sɪknəs] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] .

and	there	were	Indians	and	sickness	to	cope	with	.
和	那里	是	印度人	和	疾病	到	应付	和	.

而且他们还要应对印第安人和疾病。

[ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zæstər] [bɪ'fel] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] [wɪtʃ] ['seldəm] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi]

A	great	disaster	befell	the	community	the	second	year	which	seldom	seems	to	be
一个	伟大的	灾难	发生	这	社区	这	第二	年	哪个	很少	似乎	到	是

['menʃ(ə)nd] ,

mentioned	,
提及	,

第二年，社区遭遇了一场巨大的灾难，但这场灾难似乎很少被人提及。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [les] ['rezəluːt] [soʊlz] .

but	which	would	have	discouraged	less	resolute	souls	.
但	哪个	会	有	灰心	较少的	坚决	灵魂	.

但这可能会让意志不够坚定的人灰心丧气。

[ðə; ði] [ʃɪp] ['fɔːrtʃən] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər][ɪn'taɪər] ['jɪrz] [jiːld] [ʌv; əv][fəːz][ænd; ənd] ['prɑːdʌkt] [tuː; tə]

The	ship	Fortune	carrying	their	entire	year's	yield	of	furs	and	products	to
这	船	财富	携带	他们的	全部的	年	屈服	的	毛皮	和	产品	到

['ɪŋglənd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

England	to	be	sold	,
英格兰	到	是	卖	,

“财富号”载着他们一年来收获的毛皮和产品前往英国出售。

[wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [æz; əz][ə; eɪ][praɪz] .

was	captured	by	the	French	as	a	prize	.
曾是	捕获	经过	这	法语	作为	一个	奖	.

被法国人俘获为战利品。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['prefəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] , ” [baɪ]['dʌbljuː] .

The	gist	of	the	preface	of	a	book	entitled	“	The	Pilgrim	Fathers	,	”	by	W	.
这	要旨	的	这	前言	的	一个	书	标题	“	这	朝圣	父亲们	,	”	经过	W	.

[eɪtʃ] . ['bɑːrtlət] ,

H	.	Bartlett	,
H	.	巴特利特	,

W·H·巴特利特所著《清教徒先驱》一书序言的要点如下：

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] , ['ɪŋglənd] , [ɪn] - , [ɪz] —

published	in	London	,	England	,	in	1853	,	is	—
已发布	在	伦敦	,	英格兰	,	在	-	,	是	—

本书于1853年在英国伦敦出版，是——

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [hə'roʊɪk] [ˌɛmə'greɪʃənz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [hæv; həv] ['kʌvərd]

“	Of	the	many	heroic	emigrations	from	our	island	,	which	have	covered
“	的	这	许多	英勇	移民	从	我们的	岛	,	哪个	有	涵盖

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	face	of	the	earth	,
这	脸	的	这	地球	,

“我们岛上涌现出许多英勇的移民，他们遍布世界各地，

[noʊ][wʌn][ɪz] [mɔːr] ['sɪŋgjələr][ðæn; ðən][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['sektərɪ] ['drɪvn] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

no	one	is	more	singular	than	the	band	of	sectaries	driven	forth	in	the	reign	of
不	一	是	更多的	单数	比	这	乐队	的	教派	驱动	前进	在	这	在位	的

[dʒeɪmz][aɪ] . [ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] ,

James	I	.	In	an	age	when	toleration	was	unknown	,
詹姆斯	我	.	在	一个	年龄	什么时候	容忍	曾是	未知	,

詹姆斯一世统治时期被驱逐的那群教派信徒，可谓独树一帜。在那个宽容闻名的时代，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θrʌst] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [lænd] ,

they	were	thrust	forth	from	their	native	land	,
他们	是	推力	前进	从	他们的	本国的	土地	,

他们被迫离开故土，

[ðʌs] [ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [pla:ntid][ɑːn] [ə'merɪkən]

thus	the	harshness	of	the	rulers	became	the	instrument	which	planted	on	American
因此	这	严厉	的	这	统治者	成为	这	乐器	哪个	已种植	在	美国人

[ʃɔːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɪ'pʌblɪk] ,

shores	a	mighty	republic	,
海岸	一个	强大的	共和国	,

因此，统治者的严酷手段反而成为在美洲大陆建立强大共和国的工具。

[ðə; ði] [praʊdɪst] [ænd; ənd][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['ɔːfjuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] ['kʌntri] , [huːz]

the	proudest	and	most	powerful	offshoot	of	the	mother	country	,	whose
这	最引以为豪	和	最多	强大的	分支	的	这	母亲	国家	,	谁

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [æz; əz] [ðʌs] ['faʊndɪd] ,

institutions	,	as	thus	founded	,
机构	,	作为	因此	创立	,

母国最骄傲、最强大的分支机构，其机构也由此建立起来，

[ɑːr; ər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l][rɪ'ækʃ(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər][oʊn] . [-]

are	not	without	a	powerful	reaction	upon	her	own	.	[	21	]
是	不是	没有	一个	强大的	反应	之上	她	自己的	.	[	-	]

她自己也对此有强烈的反应。[21]

“ [ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] ,

“	The	details	of	the	story	are	unknown	to	the	mass	of	English	readers	,
“	这	细节	的	这	故事	是	未知	到	这	大量的	的	英语	读者	,

“故事的细节对于大多数英语读者来说并不为人所知。”

[waɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ət'læntɪk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst] ['evri] [tʃaɪld] ,

while	across	the	Atlantic	they	are	known	to	almost	every	child	,
尽管	穿过	这	大西洋	他们	是	已知	到	几乎	每一个	孩子	,

而在大西洋彼岸，几乎每个孩子都知道它们。

[ænd; ənd] ['nuːmərəs] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrks] ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]

and	numerous	are	the	works	published	about	them	and	many	are	the
和	很多的	是	这	作品	已发布	关于	他们	和	许多	是	这

[ə'mɛrɪkənz] [huː] ['vɪzɪt]['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Americans	who	visit	Boston	,
美国人	WHO	访问	波士顿	,

关于他们的著作汗牛充栋，到访波士顿的美国人也络绎不绝。

['skruːbi] [ænd; ənd]['laidən] ,

Scrooby	and	Leyden	,
斯克鲁比	和	莱顿	,

斯克鲁比和莱顿，

[bʌt; bət] [ðiːz] [prbli'keiʃnz] [ænd; ənd] ['riːsɜːrtʃərz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

but	these	publications	and	researchers	are	all	unknown	in	England	and
但	这些	出版物	和	研究人员	是	全部	未知	在	英格兰	和

['ðerfɔːr] [ðɪs] [kən'tɪnjuəs] ['nærətɪv] .

therefore	this	continuous	narrative	.
所以	这	连续的	叙述	.

但这些出版物和研究人员在英国都鲜为人知，因此才有了这种连续不断的叙述。

” [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz]

”	THE	PILGRIMS
”	这	朝圣者

《朝圣者》

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [weɪ] [dɪd] [ðeɪ] ['dɪfər] [frʌm; frəm]

WHO	and	what	were	the	Pilgrims	and	in	what	way	did	they	differ	from
WHO	和	什么	是	这	朝圣者	和	在	什么	方式	做过	他们	不同	从

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ?

the	Puritans	?
这	清教徒	?

朝圣者是谁？他们是什么？他们与清教徒有何不同？

[ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][bəuθ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

They	both	were	English	and	both	lived	in	the	same	generation	.
他们	两个都	是	英语	和	两个都	居住地	在	这	相同的	一代	.

他们都是英国人，而且生活在同一代。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [smɔːl] [bænd][ʌv; əv] [stɔːntʃ] [men] ,

The	Pilgrims	were	a	small	band	of	staunch	men	,
这	朝圣者	是	一个	小的	乐队	的	坚定	男人	,

这些清教徒是一小群意志坚定的人。

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] .

women	and	children	who	came	to	America	for	religious	freedom	.
女性	和	孩子们	WHO	来了	到	美国	为了	宗教	自由	.

为了宗教自由来到美国的妇女和儿童。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['muːvmənt] .

They	were	a	part	of	a	great	movement	.
他们	是	一个	部分	的	一个	伟大的	移动	.

他们是伟大运动的一部分。

[ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ˌrefər'meɪʃn] , [set][ɑːn] [fʊt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

The	Protestant	Reformation	,	set	on	foot	in	England	during	the	reign	of	Henry	VIII	,
这	新教	宗教改革	,	放	在	脚	在	英格兰	期间	这	在位	的	亨利	八	,

新教改革运动于亨利八世统治时期在英国兴起。

[wʌz; wəz]['faɪnəli] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] .

was	finally	accomplished	in	1588	by	the	defeat	of	the	Spanish	Armada	.
曾是	最后	完成	在	-	经过	这	击败	的	这	西班牙语	舰队	.

最终在 1588 年西班牙无敌舰队战败后实现。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [sɪ'kjʊr] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ɔːr] ['wɜːrʃɪp] , [haʊ'evər] .

It	did	not	secure	freedom	of	action	or	worship	,	however	.
它	做过	不是	安全的	自由	的	行动	或者	崇拜	,	然而	.

但这并没有保障行动自由或宗教信仰自由。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌntri] [ðen] [wer] [sʌtʃ] ['lɪbərti] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] ; [ɪn][fækt] ,

There	was	no	country	then	where	such	liberty	was	allowed	;	in	fact	,
那里	曾是	不	国家	然后	在哪里	这样的	自由	曾是	允许	;	在	事实	,

当时没有任何一个国家允许这种自由；事实上，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] .

such	a	thing	had	never	been	thought	of	.
这样的	一个	事物	有	绝不	到过	想法	的	.

这种事以前从未有人想过。

[ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [meɪd] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

The	Reformation	made	the	Sovereign	,	instead	of	the	Pope	,	the	head	of	the	church	in	England	,
这	宗教改革	制成	这	主权	,	反而	的	这	教皇	,	这	头	的	这	教会	在	英格兰	,

宗教改革使君主而非教皇成为英国教会的首脑。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['tʃeɪndʒɪz][ɪn] ['dɑːktrɪn] [ænd; ənd][ˌserə'məʊniːəlz] ,

and	there	were	changes	in	doctrine	and	ceremonials	,
和	那里	是	变化	在	教义	和	仪式	,

教义和礼仪也发生了变化，

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] ['weðər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɔːr][nɑːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['tækst][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː] .

but	everyone	was	required	to	attend	church	whether	he	wished	to	or	not	and	was	also	taxed	to	support	it	.
但	每个人	曾是	必需的	到	出席	教会	无论	他	希望	到	或者	不是	和	曾是	还	已征税	到	支持	它	.

但每个人都必须去教堂，不管他是否愿意，而且还要缴纳税款来支持教堂的运作。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm] ['lætn] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,

The	Bible	had	just	been	translated	from	Latin	into	English	,
这	圣经	有	只是	到过	翻译	从	拉丁	进入	英语	,

《圣经》刚刚从拉丁文翻译成英文。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli]['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] (- -
and 和 **for** 为了 **the** 这 **first** 第一的 **time** 时间 **it** 它 **was** 曾是 **being** 存在 **generally** 一般来说 **circulated** 流通 **(** (**1557** - - **-** -) .
60 - **)**) **.** .

并且第一次广泛流传（1557-60 年）。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [rɪ'fɔːməz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]
Among 之中 **the** 这 **Protestant** 新教 **reformers** 改革者 **there** 那里 **were** 是 **many** 许多 **who** WHO **were** 是 **not** 不是 **satisfied** 使满意 **with** 和
[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd]['rɪtʃuəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] .
the 这 **doctrines** 教义 **and** 和 **ritual** 仪式 **of** 的 **the** 这 **English** 英语 **church** 教会 **.** .

在基督教新教改革者中，有许多人对英国教会的教义和仪式感到不满。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][drɑːp][sʌm; səm][ʌv; əv]
They 他们 **wished** 希望 **to** 到 **simplify** 简化 **the** 这 **government** 政府 **of** 的 **the** 这 **church** 教会 **and** 和 **drop** 降低 **some** 一些 **of** 的
[ðə; ði] ['serəmənɪz] .
the 这 **ceremonies** 仪式 **.** .

他们希望简化教会的管理，并取消一些仪式。

[ðɪs] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] ['pjuərifaiiŋ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
This 这 **they** 他们 **considered** 经过考虑的 **purifying** 净化 **the** 这 **church** 教会 **,** , **which** 哪个 **gave** 给予 **them** 他们 **the** 这 **name** 姓名 **of** 的
[p'jʊərɪtənz] .
Puritans 清教徒 **.** .

他们认为这是净化教会，因此得名清教徒。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ɔːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt]
Most 最多 **of** 的 **them** 他们 **had** 有 **no** 不 **thought** 想法 **or** 或者 **intention** 意图 **of** 的 **leaving** 离开 **the** 这 **Established** 已确立的
[tʃɜːrtʃ] .
Church 教会 **.** .

他们中的大多数人都没有想过或打算离开国教。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
They 他们 **wished** 希望 **to** 到 **stay** 停留 **and** 和 **be** 是 **a** 一个 **part** 部分 **of** 的 **it** 它 **,** ,

他们希望留下来，成为其中的一份子。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'diːəz] . [-]
but 但 **to** 到 **change** 改变 **it** 它 **according** 根据 **to** 到 **their** 他们的 **ideas** 想法 **.** . **[** [**22** - **]**]

但要根据他们的想法进行修改。[22]

['edwərd] ['winzləu] , [θɜːrd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ['kɑːlənɪ] .
EDWARD 爱德华 **WINSLOW** 温斯洛 **,** , **third** 第三 **Governor** 州长 **of** 的 **Plymouth** 普利茅斯 **Colony** 殖民地 **.** .

爱德华·温斯洛，普利茅斯殖民地第三任总督。

[greɪt] - ['grænfɑːðər] [ʌv; əv]['edwərd]['winzləu] , ['bɪldər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [sə'saɪəti] [haʊs] .
Great 伟大的 **-** - **grandfather** 祖父 **of** 的 **Edward** 爱德华 **Winslow** 温斯洛 **,** , **builder** 建筑商 **of** 的 **The** 这 **Mayflower** 五月花号 **Society** 社会 **House** 房子 **.** .

爱德华·温斯洛的曾祖父，爱德华·温斯洛是五月花协会会馆的建造者。

['peɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

Painted	**during**	**a**	**visit**	**to**	**England**	**.**
绘	期间	一个	访问	到	英格兰	.

这幅画是在英国旅行期间创作的。

['winzləu][ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['pɪlgrɪm][ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][æn; ən] [ɔː'θentɪk] ['pɪktʃər]

Winslow	**is**	**the**	**only**	**Pilgrim**	**of**	**whom**	**there**	**exists**	**an**	**authentic**	**picture**
温斯洛	是	这	仅有的	朝圣	的	谁	那里	存在	一个	真正的	图片

温斯洛是唯一一位留有真实画像的清教徒。

['ɜːrli] [ɪn] - [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ministəz] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['tʃeɪndʒɪz] ,

Early	**in**	**1567**	**a**	**number**	**of**	**ministers**	**,**	**despairing**	**of**	**getting**	**the**	**desired**	**changes**	**,**
早期的	在	-	一个	数字	的	部长们	,	绝望	的	获得	这	想要的	变化	,

1567年初，一些大臣对实现他们所期望的变革感到绝望，

[meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hoʊld] [rɪ'lɪdʒəs]

made	**up**	**their**	**minds**	**to**	**separate**	**from**	**the**	**church**	**and**	**hold**	**religious**
制成	向上	他们的	思想	到	分离	从	这	教会	和	抓住	宗教

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

services	**of**	**their**	**own**	**.**
服务	的	他们的	自己的	.

他们决定脱离教会，举行自己的宗教仪式。

['rɑːbərt] [braʊn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðɪs]

Robert	**Brown**	**was**	**one**	**of**	**them**	**and**	**went**	**about**	**the**	**country**	**advocating**	**this**
罗伯特	棕色的	曾是	一	的	他们	和	去	关于	这	国家	倡导	这

['pɑːləsi][ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] .

policy	**of**	**separation**	**.**
政策	的	分离	.

罗伯特·布朗就是其中之一，他走遍全国各地，鼓吹这种分离政策。

[ðoʊz] [huː] [ə'dɑːptɪd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [æz; əz] ['sepəreitists] [ɔːr] .

Those	**who**	**adopted**	**it**	**became**	**known**	**as**	**Separatists**	**or**	**Brownists**	**.**
那些	WHO	已采用	它	成为	已知	作为	分离主义者	或者	布朗主义者	.

那些接受这种思想的人被称为分离主义者或布朗主义者。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['hævɪŋ] ['bɪʃəp] [ruːl] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

They	**did**	**not**	**believe**	**in**	**having**	**bishops**	**rule**	**over**	**them**	**.**
他们	做过	不是	相信	在	拥有	主教们	规则	超过	他们	.

他们不相信应该由主教统治他们。

[sʌm; səm] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Some	**denied**	**that**	**the**	**queen**	**was**	**head**	**of**	**the**	**church**	**.**
一些	否认	那	这	女王	曾是	头	的	这	教会	.

有人否认女王是教会的最高领袖。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['triːz(ə)n] .

This	**was**	**called**	**treason**	**.**
这	曾是	称为	叛国罪	.

这被称为叛国罪。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [bɪ'keɪm] ['pɪlgrɪmz] .

These	**were**	**the**	**people**	**who**	**became**	**Pilgrims**	**.**
这些	是	这	人们	WHO	成为	朝圣者	.

这些人后来成为了清教徒。

[ðə; ði][p'jʊərɪtənz] [-]

The	**Puritans**	**[**	**23**	**]**
这	清教徒	[	-	]

清教徒[23]

['ɔːlsoʊ] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt]

also	**questioned**	**the**	**spiritual**	**authority**	**of**	**the**	**bishops**	**and**	**claimed**	**the**	**right**
还	被质问	这	精神	权威	的	这	主教们	和	声称	这	正确的

[tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt] ,

to	**worship**	**as**	**they**	**saw**	**fit**	**,**
到	崇拜	作为	他们	锯	合身	,

他们还质疑主教们的精神权威，并声称有权按照他们认为合适的方式进行宗教活动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][pər'tɪkjələr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

but	**they**	**did**	**nothing**	**in**	**particular**	**about**	**it**	**.**
但	他们	做过	没有什么	在	特别的	关于	它	.

但他们并没有采取任何具体措施。

[ðə; ði] ['sepəreitists] , [ɔːr] ['betər] , [ˌɪndi'pendənts] , [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm] ['ækjərətli] ,

The	**Separatists**	**,**	**or**	**better**	**,**	**Independents**	**,**	**which**	**describes**	**them**	**accurately**	**,**
这	分离主义者	,	或者	更好的	,	独立人士	,	哪个	描述	他们	准确	,

分离主义者，或者更准确地说，独立人士，这个描述很贴切。

[ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] ['skruːbi] , [nɪr] ['lɪŋkən] ,

established	**a**	**little**	**church**	**in**	**the**	**hamlet**	**of**	**Scrooby**	**,**	**near**	**Lincoln**	**,**
已确立的	一个	小的	教会	在	这	村庄	的	斯克鲁比	,	靠近	林肯	,

在林肯附近的斯克鲁比小村庄建立了一座小教堂，

[wer] [ə; eɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['eləkwənt] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑːn] ['rɔbinsn] .

where	**a**	**congregation**	**listened**	**to**	**the**	**eloquent**	**preaching**	**of**	**John**	**Robinson**	**.**
在哪里	一个	会众	听着	到	这	雄辩	布道	的	约翰	罗宾逊	.

会众们聆听了约翰·罗宾逊雄辩的布道。

['ɪŋglɪʃ] [lɔːz] [prə'vaɪdɪd] [ɪm'prɪznmənt] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]

English	**laws**	**provided**	**imprisonment**	**for**	**those**	**who**	**refused**	**to**	**attend**	**the**
英语	法律	假如	监禁	为了	那些	WHO	拒绝	到	出席	这

[ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] ,

Established	**Church**	**,**
已确立的	教会	,

英国法律规定，拒绝参加国教礼拜的人将被监禁。

[ɔːr][wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət] [ʌn'lɔːfl] [ə'sembliz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['penəltiz] ,

or	**were**	**present**	**at**	**unlawful**	**assemblies**	**,**	**with**	**the**	**further**	**penalties**	**,**
或者	是	展示	在	非法的	组件	,	和	这	更远	处罚	,

或参与非法集会，并受到更严厉的处罚。

[ðæt] [ðə; ði] [kən'vɪktɪd] [mʌst; məst][kən'fɔːrm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [mʌnθs] [ɔːr] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

that	**the**	**convicted**	**must**	**conform**	**within**	**three**	**months**	**or**	**leave**	**the**	**country**	**.**
那	这	已定罪	必须	符合	之内	三	几个月	或者	离开	这	国家	.

被定罪者必须在三个月内改正，否则将被驱逐出境。

[ɪf] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

If	**he**	**refused**	**,**
如果	他	拒绝	,

如果他拒绝，

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ]['felən][ænd; ənd][pʊt][tuː; tə] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

he	**should**	**be**	**deemed**	**a**	**felon**	**and**	**put**	**to**	**death**	**without**	**the**	**benefit**	**of**
他	应该	是	被认为	一个	重罪犯	和	放	到	死亡	没有	这	益处	的

['klɜːrdʒi] .

clergy	**.**
牧师	.

他应该被视为重罪犯，并被处死，不得享受神职人员的审判。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət] ['skruːbi] [kʊd; kəd][nɑːt][kən'tɪnjuː] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

The	**little**	**church**	**at**	**Scrooby**	**could**	**not**	**continue**	**under**	**these**	**conditions**	**.**
这	小的	教会	在	斯克鲁比	可以	不是	继续	在下面	这些	状况	.

在这种情况下，斯克鲁比的小教堂无法继续存在下去。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sepəreitists] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [sʌm; səm][wɜːr; wər][ɪn] ['prɪzn] ,

Some	of	the	Separatists	had	given	their	lives	,	some	were	in	prison	,
一些	的	这	分离主义者	有	给定	他们的	生活	,	一些	是	在	监狱	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn]['eksaɪl] .

and	others	were	in	exile	.
和	其他的	是	在	流亡	.

一些分离主义分子献出了生命，一些被关进了监狱，还有一些流亡海外。

[braʊn] [hæd; həd] [fled] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][soʊ][ɪts] ['membər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə]

Brown	had	fled	the	country	,	and	so	its	members	determined	to	cross	to
棕色的	有	逃亡	这	国家	,	和	所以	它是	成员	决定	到	叉	到

['hɑːlənd] .

Holland	.
荷兰	.

布朗逃离了该国，因此其成员决定渡海前往荷兰。

['ʌndər] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz] [ə; eɪ]['fæməli][kʊd; kəd][nɑːt]['maɪgreɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Under	existing	laws	a	family	could	not	migrate	without	a	license	,	and	they
在下面	现存的	法律	一个	家庭	可以	不是	迁移	没有	一个	执照	,	和	他们

[wɜːr; wər] [dɪ'naɪd] [wʌn] .

were	denied	one	.
是	否认	一	.

根据现行法律，没有许可证，一个家庭无法移民，但他们的许可证被拒绝发放。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv]

It	was	as	dangerous	to	remain	as	it	was	to	attempt	to	leave
它	曾是	作为	危险的	到	保持	作为	它	曾是	到	试图	到	离开

['siːkrətli] .

secretly	.
偷偷	.

留下来和试图秘密离开一样危险。

['miːtiŋz] [wɜːr; wər][held] , [ænd; ənd] ['sepəreitists] [frʌm; frəm] ['skruːbi] , ['brɪstl] , ['eksɪtər] ,

Meetings	were	held	,	and	Separatists	from	Scrooby	,	Bristol	,	Exeter	,
会议	是	握住	,	和	分离主义者	从	斯克鲁比	,	布里斯托尔	,	埃克塞特	,

['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [plænd] [tuː; tə] [fliː] .

Boston	,	and	sundry	other	places	planned	to	flee	.
波士顿	,	和	杂项	其他	地方	计划	到	逃跑	.

各地举行了会议，来自斯克鲁比、布里斯托尔、埃克塞特、波士顿和其他一些地方的分离主义者计划逃离。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] - [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪn]

In	October	1607	they	made	their	first	attempt	to	leave	from	Boston	in
在	十月	-	他们	制成	他们的	第一的	试图	到	离开	从	波士顿	在

[ə; eɪ] ['tʃɑːrtərd] [ʃɪp] .

a	chartered	ship	.
一个	特许	船	.

1607 年 10 月，他们第一次尝试从波士顿乘坐包船离开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [siːzd] , [səːtʃt] , [ænd; ənd] [ɪm'prɪznd] .

They	were	seized	,	searched	,	and	imprisoned	.
他们	是	查获	,	搜索	,	和	被监禁	.

他们被逮捕、搜查和监禁。

['æftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːl][bʌt; bət]['sev(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][men][wɜːr; wər] [rɪ'liːst] .

After	a	month	all	but	seven	of	the	principal	men	were	released	.
后	一个	月	全部	但	七	的	这	主要的	男人	是	发布	.

一个月后，除七名主要嫌疑人外，其余全部获释。

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ʃɪp] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][pɔ:rt]

The	next	year	they	arranged	with	a	Dutch	ship	to	meet	them	at	a	port
这	下一个	年	他们	安排	和	一个	荷兰语	船	到	见面	他们	在	一个	港口

[nɪr] ['grimzbi] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbər] ,

near	Grimsby	at	the	mouth	of	the	Humber	,
靠近	格里姆斯比	在	这	嘴	的	这	亨伯	,

第二年，他们与一艘荷兰船约定在亨伯河口附近的格里姆斯比港口与他们会面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:ʃəs] ['skɪpər] [gɑ:t] [skerd] [ænd; ənd]['æftər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

but	the	cautious	skipper	got	scared	and	after	taking	a	few	of	the	women
但	这	谨慎	船长	得到	害怕的	和	后	采取	一个	很少	的	这	女性

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ə'bɔ:rd] ,

and	children	aboard	,
和	孩子们	船上	,

但谨慎的船长感到害怕，于是将一些妇女和儿童带上了船。

[kæst][ɔ:f] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf]

cast	off	,	leaving	the	husbands	and	a	majority	to	be	seized	by	the	sheriff
投掷	离开	,	离开	这	丈夫们	和	一个	多数	到	是	查获	经过	这	警长

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] .

and	his	men	.
和	他的	男人	.

被抛弃后，丈夫们和大部分人被警长和他的手下抓捕。

['fɑ:loʊɪŋ] [ðɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mæs] ['efərt] [tu:; tə] [krɔ:s] [tu:; tə]['hɑ:lənd] , [bʌt; bət] ,

Following	this	,	there	was	no	mass	effort	to	cross	to	Holland	,	but	,
下列的	这	,	那里	曾是	不	大量的	努力	到	叉	到	荷兰	,	但	,

此后，虽然没有出现大规模渡海前往荷兰的行动，但是.....

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][baɪ] [di'pɑ:tɪŋ] [-]

with	much	difficulty	and	by	departing	[	24	]
和	很多	困难	和	经过	离开	[	-	]

费了很大力气，然后离开了[24]

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ɔ:l][gɑ:t]['oʊvər] .

one	or	two	at	a	time	,	all	got	over	.
一	或者	二	在	一个	时间	,	全部	得到	超过	.

一次一个或两个，就都过去了。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [steɪ] [ɪn]['æmstərdæm] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə]['laidən] .

After	a	short	stay	in	Amsterdam	they	made	their	way	to	Leyden	.
后	一个	短的	停留	在	阿姆斯特丹	他们	制成	他们的	方式	到	莱顿	.

在阿姆斯特丹短暂逗留后，他们前往莱顿。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd][baɪ] ['ʌðər] ['refjʊdʒi:z][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r]

Here	they	were	joined	by	other	refugees	from	England	,	until	there	were	more
这里	他们	是	加入	经过	其他	难民	从	英格兰	,	直到	那里	是	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .

than	a	thousand	.
比	一个	千	.

这里又有来自英国的其他难民加入，人数超过了一千人。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['laidən][fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] (- [tu:; tə] -) .

The	Pilgrims	remained	in	Leyden	for	eleven	years	(	1609	to	1620	)	.
这	朝圣者	剩余	在	莱顿	为了	十一	年	(	-	到	-	)	.

清教徒在莱顿停留了十一年（1609 年至 1620 年）。

['bruːstər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɪntər] , ['rɔbinsn] ['entərd] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd][ɔːl] [faʊnd] [wɜːrk]
Brewster **became** **a** **printer** **,** **Robinson** **entered** **the** **University** **,** **and** **all** **found** **work**
布鲁斯特 成为 一个 打印机 , 罗宾逊 进入 这 大学 , 和 全部 成立 工作
[ɪn] ['dɪfrənt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
in **different** **occupations** **.**
在 不同的 职业 .

布鲁斯特成了一名印刷工，罗宾逊考入了大学，他们都找到了不同职业的工作。

[ðeɪ] ['leɪbərd] [hɑːrd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] .
They **labored** **hard** **and** **continuously** **.**
他们 辛勤劳作 难的 和 持续 .

他们辛勤劳作，坚持不懈。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪn] ['hɑːlənd] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ðer; ðər]
They **found** **in** **Holland** **peace** **and** **the** **religious** **freedom** **they** **had** **left** **their**
他们 成立 在 荷兰 和平 和 这 宗教 自由 他们 有 左边 他们的
['ɪŋglɪʃ] ['hoʊmz][fɔːr; fər] ,
English **homes** **for** **,**
英语 房屋 为了 ,

他们在荷兰找到了和平与宗教自由，而这正是他们离开英国家园所追求的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['fæktərz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm] , ['æftər][ə; eɪ] ['dekeɪd] , ['sɪriəsli]
but **there** **were** **other** **factors** **which** **made** **them** **,** **after** **a** **decade** **,** **seriously**
但 那里 是 其他 因素 哪个 制成 他们 , 后 一个 十年 , 严重地
[kən'sɪdər] ['liːvɪŋ] ['hɑːlənd] .
consider **leaving** **Holland** **.**
考虑 离开 荷兰 .

但还有其他因素促使他们在十年后认真考虑离开荷兰。

[ðeɪ] [wɪʃt] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
They **wished** **the** **protection** **of** **the** **English** **flag** **;** **they** **were** **losing** **the** **English**
他们 希望 这 保护 的 这 英语 旗帜 ; 他们 是 输 这 英语
['læŋgwɪdʒ] ,
language **,**
语言 ,

他们渴望得到英国国旗的庇护；他们正在失去英语。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['mæriŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dʌtʃ] .
and **their** **children** **were** **marrying** **among** **the** **Dutch** **.**
和 他们的 孩子们 是 结婚 之中 这 荷兰语 .

他们的孩子与荷兰人通婚。

['æftər] ['kerf(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] ['kɑːləni] , [ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm]
After **careful** **consideration** **they** **decided** **that** **the** **Virginia** **Colony** **,** **extending** **from**
后 小心 考虑 他们 决定 那 这 弗吉尼亚州 殖民地 , 扩展 从
['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,
Florida **to** **New** **York** **,**
佛罗里达 到 新的 约克 ,

经过仔细考虑，他们决定将弗吉尼亚殖民地（从佛罗里达延伸到纽约）

['ɔːfərd] [ðə; ði][best] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
offered **the** **best** **opportunity** **.**
提供 这 最好的 机会 .

提供了最佳机会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːrtʃ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [nɑːt]
Because **of** **their** **separation** **from** **the** **Established** **Church** **,** **the** **King** **would** **not**
因为 的 他们的 分离 从 这 已确立的 教会 , 这 国王 会 不是
[ˌgærən'tiː] [ðem; ðəm] [prə'tekʃn] ,
guarantee **them** **protection** **,**
保证 他们 保护 ,

由于他们与英国国教分离，国王不会保证他们的安全。

[bʌt; bət] [ə'griːd] [nɑːt][tuː; tə] [mə'lest] [ðem; ðəm] ,

but	agreed	not	to	molest	them	,
但	同意	不是	到	骚扰	他们	,

但同意不骚扰他们。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [ə'griːmənt] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌndən] ['kʌmpəni]

and	under	this	agreement	they	obtained	a	patent	from	the	London	Company
和	在下面	这	协议	他们	获得	一个	专利	从	这	伦敦	公司

[tuː; tə]['set(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [nuː] ['dʒɜːrzi] [koʊst] .

to	settle	on	the	New	Jersey	Coast	.
到	定居	在	这	新的	球衣	海岸	.

根据这项协议，他们从伦敦公司获得了在新泽西海岸定居的专利。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm]

It	was	necessary	to	secure	financial	aid	,	and	this	they	obtained	from
它	曾是	必要的	到	安全的	金融的	援助	,	和	这	他们	获得	从

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['mɜːtʃənts] ,

a	group	of	London	merchants	,
一个	团体	的	伦敦	商人	,

他们需要获得财政援助，而他们从一群伦敦商人那里获得了这笔援助。

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .

known	as	the	Adventurers	.
已知	作为	这	冒险者	.

他们被称为冒险者。

[ðə; ði]['kɑːntrækt][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'presɪv] [wʌn][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [soʊ][æz; əz][ðə; ði] ['kɔlənɪsts]

The	contract	was	an	oppressive	one	and	became	more	so	as	the	colonists
这	合同	曾是	一个	压迫性的	一	和	成为	更多的	所以	作为	这	殖民者

[bɪlt] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ;

built	their	houses	;
建造	他们的	房屋	;

这份合同本身就是一种压迫性的合同，随着殖民者建造房屋，这种压迫性愈演愈烈；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ˌʌn'fer] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][rɪsk] [ɪn'vɑːlvd] .

but	it	cannot	be	called	unfair	,	considering	the	financial	risk	involved	.
但	它	不能	是	称为	不公平	,	考虑	这	金融的	风险	涉及	.

但考虑到其中涉及的财务风险，这不能算是不公平的。

[ˌaɪ 'tiː][prə'vaɪdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ]

It	provided	that	for	seven	years	the	income	of	the	colony	should	go	into	a
它	假如	那	为了	七	年	这	收入	的	这	殖民地	应该	去	进入	一个

['kɑːmən] [fʌnd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wʊd] [get][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] .

common	fund	and	from	this	the	colonists	would	get	their	living	.
常见的	基金	和	从	这	这	殖民者	会	得到	他们的	活的	.

规定殖民地的收入应在七年内存入公共基金，殖民地居民将从中获取生活所需。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ænd; ənd]['prɑːfɪts] , ['riːəl][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ,

At	the	end	of	the	period	the	investment	and	profits	,	real	and	personal	,
在	这	结尾	的	这	时期	这	投资	和	利润	,	真实的	和	个人的	,

期末投资及利润（包括实际利润和动产利润）

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plæntəz] [ɪn] [ə'kɔːrdns]

should	be	equally	divided	between	the	Adventurers	and	the	Planters	in	accordance
应该	是	同样地	分割	之间	这	冒险者	和	这	花盆	在	根据

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɛrz] [iːtʃ] [held] .

with	the	number	of	shares	each	held	.
和	这	数字	的	分享	每个	握住	.

应根据冒险家和种植者各自持有的股份数量，在他们之间平均分配。

[ɪts] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [laɪf] [wɪtʃ] , [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['jɪrz]
Its **effect** **was** **to** **establish** **a** **community** **life** **which** **,** **long** **before** **the** **seven** **years**
它是 影响 曾是 到 建立 一个 社区 生活 哪个 , 长的 前 这 七 年
[wɜ:r; wər][ʌp] ,
were **up** **,**
是 向上 ,

其结果是建立了一种社区生活，这种生活早在七年期限届满之前就已存在。

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ɪm'bærəsmənt] [ænd; ənd]['oʊpən] [ˌdɪsə'fekʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:mprəmaɪz] [bɪ'twi:n] [
resulted **in** **embarrassment** **and** **open** **disaffection** **,** **and** **a** **compromise** **between** **[**
结果 在 尴尬 和 打开 不满 , 和 一个 妥协 之间 [
-]
25 **]**
-]

结果导致尴尬和公开不满，双方达成妥协[25]

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə]
the **parties** **was** **effected** **by** **which** **the** **Adventurers** **were** **to**
这 各方 曾是 受影响 经过 哪个 这 冒险者 是 到
[bi:; bi] [peɪd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [paʊndz] ['stɜ:rlɪŋ] - [noʊ'vembər] - .
be **paid** **the** **sum** **of** **eighteen** **hundred** **pounds** **sterling** **26** **November** **1626** **.**
是 有薪酬的 这 和 的 十八 百 磅 英镑 - 十一月 - .

双方达成协议，冒险者们将于 1626 年 11 月 26 日获得 1800 英镑的报酬。

[hɪr] [wʌz; wəz] ['kɑ:mjənɪzəm] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,
Here **was** **Communism** **pure** **and** **simple** **,**
这里 曾是 共产主义 纯的 和 简单的 ,

这就是纯粹的共产主义，简单明了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmɑ:nju'ment(ə)l] ['feɪljər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp]['æftər] [θri:] ['jɪrz]
and **it** **was** **a** **monumental** **failure** **and** **was** **given** **up** **after** **three** **years**
和 它 曾是 一个 宏伟的 失败 和 曾是 给定 向上 后 三 年
.
:
.

结果却以彻底失败告终，三年后便放弃了。

[ɪf] ['kɑ:mjənɪzəm] ['kænɑ:t] [sək'si:d] ['ʌndər] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ðə; ði]
If **Communism** **cannot** **succeed** **under** **these** **conditions** **,** **with** **the** **type** **of** **people** **the**
如果 共产主义 不能 成功 在下面 这些 状况 , 和 这 类型 的 人们 这
['pɪlgrɪmz][wɜ:r; wər] ,
Pilgrims **were** **,**
朝圣者 是 ,

如果共产主义在这样的条件下，对于像清教徒这样的人群来说都无法成功，

['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [lɔ:z] , [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] ['hɪstri; 'hɪstəri]
speaking **the** **same** **language** **,** **governed** **by** **the** **same** **laws** **,** **with** **common** **history**
请讲 这 相同的 语言 , 受统治 经过 这 相同的 法律 , 和 常见的 历史
, [trə'dɪʃ(ə)n] ,
, **tradition** **,**
, 传统 ,

说着同一种语言，受同一套法律约束，拥有共同的历史和传统，

[ænd; ənd] ['meməriz] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['kɑ:mjənɪzəm] ['pɑ:səbli] [pru:v] [ə; eɪ] [sək'ses] ['ʌndər][fɑ:r] [les]
and **memories** **,** **how** **could** **Communism** **possibly** **prove** **a** **success** **under** **far** **less**
和 回忆 , 如何 可以 共产主义 可能 证明 一个 成功 在下面 远的 较少的
['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [tə'deɪ] ?
favorable **circumstances** **today** **?**
有利 情况 今天 ?

以及人们的记忆，在如今远不如以往有利的环境下，共产主义又怎么可能取得成功呢?

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [sɪ'kjʊrd] [ðer; ðər] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'merɪkə]

The	conditions	upon	which	the	Pilgrims	secured	their	transportation	to	America
这	状况	之上	哪个	这	朝圣者	安全	他们的	运输	到	美国

['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] ,

indicate	the	exhausted	state	of	their	finances	,
表明	这	筋疲力尽的	状态	的	他们的	财政	,

清教徒们前往美洲的交通条件表明了他们当时经济状况的窘迫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðer; ðər] [ə'sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	they	probably	never	would	have	given	their	assent	to	the	conditions
和	他们	大概	绝不	会	有	给定	他们的	同意	到	这	状况

[ɪm'poʊzd] ,

imposed	,
强加	,

他们很可能永远不会同意这些附加条件。

[ɪf] [nɑ:t] [ˌæbsə'lu:tli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .

if	not	absolutely	forced	to	do	so	.
如果	不是	绝对地	强制	到	做	所以	.

如果不是迫不得已的话。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kæptɪn] [dʒɑ:n] [smɪθ] [roʊt] [ɪn] - [ðæt] [ðə; ði] [æd'ventʃəəz] [hu:] [reɪzd] [ðə; ði]

The	famous	Captain	John	Smith	wrote	in	1624	that	the	Adventurers	who	raised	the
这	著名的	队长	约翰	史密斯	写道	在	-	那	这	冒险者	WHO	提高	这

['mʌni] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['plɪməθ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] [ɪn]

money	to	begin	and	supply	the	Plymouth	plantation	were	about	seventy	in
钱	到	开始	和	供应	这	普利茅斯	种植园	是	关于	七十	在

['nʌmbər] ,

number	,
数字	,

著名的约翰·史密斯船长在1624年写道，筹集资金建立和供应普利茅斯殖民地的冒险家大约有70人。

[sʌm; səm] ['mɜ:tʃənts] , [sʌm; səm] ['hændɪˌkræftsmən] , [sʌm; səm] ['rɪskɪŋ] [greɪt] [sʌmz] , [sʌm; səm] [smɔ:l] ,

some	merchants	,	some	handicraftsmen	,	some	risking	great	sums	,	some	small	,
一些	商人	,	一些	手工艺人	,	一些	冒险	伟大的	总和	,	一些	小的	,

[æz; əz] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [sɜ:rvd] .

as	their	affection	served	.
作为	他们的	感情	服务	.

一些商人，一些手工艺人，一些冒险投入巨资，一些投入少量资金，只为表达他们的爱意。

[ðeɪ] [dwelt] ['moʊstli] [ə'baʊt] ['lʌndən] , [nɪt] [tə'geðər] [baɪ] [ə; eɪ] ['vɑ:lənteri] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ]

They	dwelt	mostly	about	London	,	knit	together	by	a	voluntary	combination	in	a
他们	居住	大多	关于	伦敦	,	针织	一起	经过	一个	自愿	组合	在	一个

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

他们大多居住在伦敦附近，通过自愿结成的社团联系在一起。

[wɪ'ðaʊt] [kən'streɪnt] [ɔ:r] ['penəlti] , ['eɪmɪŋ] [tu:; tə] [du:] [gʊd] [ænd; ənd] [plænt] [rɪ'lɪdʒən] .

without	constraint	or	penalty	,	aiming	to	do	good	and	plant	religion	.
没有	约束	或者	惩罚	,	瞄准	到	做	好的	和	植物	宗教	.

不受任何约束或惩罚，旨在行善和传播宗教。

[ðə; ði] [sæd] [ɪn'telɪdʒəns] [kən'veɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['lʌndən] [ʌv; əv]

The	sad	intelligence	conveyed	by	the	Mayflower	on	her	return	to	London	of
这	伤心	智力	传递	经过	这	五月花号	在	她	返回	到	伦敦	的

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] ,

the	sufferings	,
这	苦难	,

“五月花号”返回伦敦时带回了关于苦难的令人悲痛的消息。

['sɪknəs] , [ænd; ənd] [deθ] , [prə'du:st] [ə; eɪ] [dɪs'hɑ:rtnɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['zeləs] [frendz] ,

sickness	,	and	death	,	produced	a	disheartening	effect	in	the	most	zealous	friends	,
疾病	,	和	死亡	,	生产	一个	令人沮丧	影响	在	这	最多	热心	朋友们	,

疾病和死亡给最热心的朋友们也带来了沮丧的影响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəseri] [sə'plaɪz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ðə; ði]['ɪnfənt]['kɑ:ləni][wɜ:r; wər][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ,

and	the	necessary	supplies	required	by	the	infant	colony	were	refused	,
和	这	必要的	补给品	必需的	经过	这	婴儿	殖民地	是	拒绝	,

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑ:mɪst] .

though	they	had	been	promised	.
尽管	他们	有	到过	承诺	.

尽管已经承诺提供，但新生殖民地所需的必要物资却遭到了拒绝。

['æftər][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [faɪ'nænʃ(ə)l][eɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] ([dʒʊ'laɪ] -) [left]

After	the	Pilgrims	had	secured	financial	aid	the	little	band	(	July	1620	)	left
后	这	朝圣者	有	安全	金融的	援助	这	小的	乐队	(	七月	-	)	左边

['laidən][ænd; ənd] [seɪld] [frʌm; frəm] [delft] - ['heɪv(ə)n][ɪn]['hɑ:lənd][ɪn][ðə; ði] ['spi:dwel] ,

Leyden	and	sailed	from	Delfts	-	haven	in	Holland	in	the	Speedwell	,
莱顿	和	航行	从	代尔夫特	-	避风港	在	荷兰	在	这	速生草	,

在清教徒们获得经济援助后，这支小队伍（1620 年 7 月）离开莱顿，从荷兰的代尔夫特港乘坐"斯皮德威尔"号帆船启航。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , [tu:; tə] [saʊ'hæmptən] [wer] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

which	they	had	bought	for	the	purpose	,	to	Southampton	where	the	Mayflower
哪个	他们	有	买	为了	这	目的	,	到	南安普顿	在哪里	这	五月花号

[wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [frendz] .

was	awaiting	them	with	friends	.
曾是	等待中	他们	和	朋友们	.

他们为此目的购买了这艘船，前往南安普顿，在那里，五月花号正与朋友们一起等候着他们。

[tu:] [wi:ks] ['leɪtər][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:dwel] [left] [saʊ'hæmptən] [fɔ:r; fər] [ə'merɪkə] .

Two	weeks	later	the	Mayflower	and	the	Speedwell	left	Southampton	for	America	.
二	周	之后	这	五月花号	和	这	速生草	左边	南安普顿	为了	美国	.

两周后，"五月花号"和"斯皮德威尔号"离开南安普顿前往美国。

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [tʌnz] ['bɜ:rd(ə)n] ([ðə; ði] [kwi:n] [-]

The	Mayflower	of	one	hundred	and	eighty	tons	burden	(	the	Queen	[	26	]
这	五月花号	的	一	百	和	八十	吨	负担	(	这	女王	[	-	]

载重一百八十吨的五月花号（女王号[26]）

['meri] [ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɪz]['oʊvər] ['eɪti] - [θri:] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz]) [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɑ:rtərd] [tu:; tə]

Mary	of	today	is	over	eighty	-	three	thousand	tons	)	had	been	chartered	to
玛丽	的	今天	是	超过	八十	-	三	千	吨	)	有	到过	特许	到

['trænspɔ:rt][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['laidən][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə'merɪkə] .

transport	a	part	of	the	Leyden	congregation	to	America	.
运输	一个	部分	的	这	莱顿	会众	到	美国	.

今天的玛丽号（吨位超过八万三千吨）曾被包租，用于将莱顿教会的一部分信徒运送到美国。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ðə; ði] ['spi:dwel] [bɪ'gæn] ['li:kɪŋ] ['bædli]

Before	they	were	out	of	the	English	Channel	the	Speedwell	began	leaking	badly
前	他们	是	出去	的	这	英语	渠道	这	速生草	开始	泄漏	糟糕

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn]['ɪntu:] ['dɑ:rtməθ] [fɔ:r; fər] [rɪ'per] .

and	they	ran	into	Dartmouth	for	repairs	.
和	他们	跑	进入	达特茅斯	为了	维修	.

在驶出英吉利海峡之前，"斯皮德威尔"号就开始严重漏水，他们不得不驶入达特茅斯港进行修理。

[ˌtuːˈtuː] [sepˈtembər] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['sekənd][stɑːrt] , [bʌt; bət]['trʌb(ə)l] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [ðeɪ]

2	September	they	made	a	second	start	,	but	trouble	developed	and	they
2	九月	他们	制成	一个	第二	开始	,	但	麻烦	发达	和	他们

[rɪˈtɜːrnd] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] ['plɪməθ] .

returned	this	time	to	Plymouth	.
返回	这	时间	到	普利茅斯	.

9月2日，他们再次出发，但途中遇到了麻烦，这次他们返回了普利茅斯。

[hɪr] [ðeɪ] [riːˈɔːgəˌnaɪzd] [ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

Here	they	reorganized	the	expedition	.
这里	他们	重组	这	远征	.

他们在这里重组了探险队。

[ðə; ði] ['spiːdwel] [wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] ,

The	Speedwell	was	left	behind	,
这	速生草	曾是	左边	在后面	,

斯皮德威尔被留在了后面。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

some	of	her	passengers	were	taken	on	the	Mayflower	and	the	others
一些	的	她	乘客	是	已采取	在	这	五月花号	和	这	其他的

[left][ɪn] ['ɪŋglənd] .

left	in	England	.
左边	在	英格兰	.

她的一些乘客被送上了"五月花号"，其余的则留在了英国。

[ɑːn] - [sepˈtembər] - [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [seɪld] [əˈgen] [ænd; ənd][ten] [wiːks] ['leɪtər] ,

On	16	September	1620	the	Mayflower	sailed	again	and	ten	weeks	later	,
在	-	九月	-	这	五月花号	航行	再次	和	十	周	之后	,

1620年9月16日，"五月花号"再次起航，十周后，

['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['perəl] , ['hævɪŋ] [bɪn] ['drɪvn] [fɑːr][ɔːf][hɜːr; hər]

after	a	voyage	filled	with	hardships	and	peril	,	having	been	driven	far	off	her
后	一个	航程	已填	和	艰辛	和	危险	,	拥有	到过	驱动	远的	离开	她

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

经过一段充满艰辛和危险的航程，她被迫远离航线后，

[keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn] [keɪp] [ˌsiː oʊ 'diː]['hɑːrbər] .

came	to	anchor	in	Cape	Cod	Harbor	.
来了	到	锚	在	岬	鳕鱼	港口	.

抵达科德角港抛锚停泊。

[wen] [ðə; ði] [keɪp] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][seɪl] [saʊθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

When	the	Cape	was	sighted	it	was	decided	to	sail	south	for	a
什么时候	这	岬	曾是	目击者	它	曾是	决定	到	帆	南	为了	一个

['pɜːrmənənt] [hoʊm] ,

permanent	home	,
永恒的	家	,

当看到好望角时，他们决定向南航行，寻找永久的家园。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn]['deɪndʒərəs] [ʃoʊlz] [ænd; ənd]

but	before	the	day	was	over	they	found	themselves	in	dangerous	shoals	and
但	前	这	天	曾是	超过	他们	成立	他们自己	在	危险的	浅滩	和

['rɔːrɪŋ] ['breikəz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə]['set(ə)l] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər]['pæt(ə)nt]

roaring	breakers	and	turned	back	to	settle	beyond	the	limits	of	their	patent
咆哮	断路器	和	转向	后退	到	定居	超过	这	限制	的	他们的	专利

.

:

.

但一天还没结束，他们就发现自己身处危险的浅滩和汹涌的巨浪之中，于是掉头返回，在他们专利范围之外定居下来。

['oʊnli][ə'baʊt][wʌn][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] [ɑ:n][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	about	one	half	of	the	passengers	on	the	Mayflower	were	members	of	the
仅有的	关于	一	一半	的	这	乘客	在	这	五月花号	是	成员	的	这

['laidən][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

Leyden	congregation	.
莱顿	会众	.

五月花号上的乘客中，只有大约一半是莱顿教会的成员。

['ʌðər] ['məutivz] , [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'sent] [ɔ:r] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Other	motives	,	without	thought	of	religious	dissent	or	separation	from	the
其他	动机	,	没有	想法	的	宗教	异议	或者	分离	从	这

[ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

Established	Church	of	England	,
已确立的	教会	的	英格兰	,

其他动机，与宗教异议或脱离英国国教无关。

[hæd; həd] ['ædɪd] ['meni] [st'reɪndʒəz][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ə'roʊz] ['mʌtɜ-ɪŋz] [ʌv; əv]

had	added	many	strangers	to	the	company	,	and	there	arose	mutterings	of
有	额外	许多	陌生人	到	这	公司	,	和	那里	出现	低语	的

[ˌdɪskən'tent] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

discontent	among	them	.
不满	之中	他们	.

公司里多了许多陌生人，他们之间开始出现不满的低语。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] , ['ðerfɔ:r] ,

It	became	evident	,	therefore	,
它	成为	明显	,	所以	,

因此，这一点变得显而易见。

[ðæt] [sʌm; səm] [mi:nz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dɪ'vaɪzd] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [lɔ:] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][æz; əz] [ðeɪ]

that	some	means	should	be	devised	to	maintain	law	and	order	as	they
那	一些	方法	应该	是	设计	到	维持	法律	和	命令	作为	他们

[wɜ:r; wər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['pæt(ə)nt] .

were	out	of	the	jurisdiction	of	their	patent	.
是	出去	的	这	管辖权	的	他们的	专利	.

应该想办法维护法律和秩序，因为他们超出了其专利管辖范围。

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] [met][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv]

To	accomplish	this	the	members	of	the	Pilgrim	Company	met	in	the	cabin	of
到	完成	这	这	成员	的	这	朝圣	公司	遇见	在	这	舱	的

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv] [keɪp] [ˌsi: oʊ 'di:][ɑ:n] - [noʊ'vembər] - [ænd; ənd]['bændɪd]

the	Mayflower	off	the	shores	of	Cape	Cod	on	21	November	1620	and	banded
这	五月花号	离开	这	海岸	的	岬	鳕鱼	在	-	十一月	-	和	带状

[ðəm'selvz] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [naʊ] ['feɪməs] ['dɑ:kjumənt] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [kəm'pækt]

themselves	together	by	the	now	famous	document	known	as	the	Mayflower	Compact
他们自己	一起	经过	这	现在	著名的	文档	已知	作为	这	五月花号	袖珍的

.

:

.

为了实现这一目标，朝圣者公司的成员于 1620 年 11 月 21 日在科德角海岸附近的五月花号船舱内会面，并通过现在著名的《五月花号公约》团结在一起。

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [kəm'pækt][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n][tu:; tə]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [dɪ'mɑ:krəsi] ;

The	Mayflower	Compact	is	a	great	contribution	to	civil	liberty	and	democracy	;
这	五月花号	袖珍的	是	一个	伟大的	贡献	到	民用	自由	和	民主	;

《五月花号公约》对公民自由和民主做出了巨大贡献；

[ˌaɪ 'tiː][ræŋks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv]

it	ranks	with	the	Declaration	of	Independence	and	the	Constitution	of
它	排名	和	这	宣言	的	独立	和	这	宪法	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

the	United	States	.
这	团结的	各州	.

它与《独立宣言》和《美国宪法》齐名。

['aʊər; ɑːr] [dɪ'mɑːkrəsi] [wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] .

Our	democracy	was	based	on	it	from	the	landing	of	the	Pilgrims	.
我们的	民主	曾是	基于	在	它	从	这	降落	的	这	朝圣者	.

自清教徒登陆以来，我们的民主就建立在它之上。

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ɪ'stæblɪʃt] [wʌt] [ðeɪ] [plænd] .

The	Pilgrims	established	what	they	planned	.
这	朝圣者	已确立的	什么	他们	计划	.

清教徒们实现了他们的计划。

[ðə; ði] ['plɪməθ] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [-]

The	Plymouth	settlement	was	the	start	of	religious	[	27	]
这	普利茅斯	沉降	曾是	这	开始	的	宗教	[	-	]

普利茅斯定居点是宗教的开端[27]

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

自由。

[wiː; wi] [oʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

We	owe	them	a	great	debt	of	gratitude	.
我们	欠	他们	一个	伟大的	债务	的	感激	.

我们对他们感激不尽。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [ə'træktɪd] ['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ]

They	were	unimportant	people	,	and	their	departure	attracted	little	or	no
他们	是	不重要	人们	,	和	他们的	离开	吸引	小的	或者	不

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他们是无足轻重的人物，他们的离开几乎没有引起任何关注。

[sʌm; səm][wɜːr; wər]['edʒukeɪtɪd] , ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ; [sʌm; səm][hæd; həd] [miːnz] , [moʊst]['lɪt(ə)l][ɔːr]

Some	were	educated	,	others	were	not	;	some	had	means	,	most	little	or
一些	是	受过教育	,	其他的	是	不是	;	一些	有	方法	,	最多	小的	或者

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

有些人受过教育，有些人没有；有些人有钱，大多数人一无所有。

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

but	all	had	character	and	courage	.
但	全部	有	特点	和	勇气	.

但他们都很有品格和勇气。

[wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [ə'kɑːmplɪʃmənt] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

We	call	them	ordinary	people	,	but	their	accomplishment	made	history	.
我们	称呼	他们	普通的	人们	,	但	他们的	成就	制成	历史	.

我们称他们为普通人，但他们的成就却创造了历史。

[wen] [ðeɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] [ðə; ði][kəm'pækt] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] [nuː] [pə'lɪtɪk(ə)l]
When **they** **wrote** **and** **signed** **the** **Compact** **they** **gave** **the** **world** **a** **new** **political**
什么时候 他们 写道 和 签名 这 袖珍的 他们 给予 这 世界 一个 新的 政治的
[aɪ'diːə][fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
idea **for** **government** **by** **the** **people** **,**
主意 为了 政府 经过 这 人们 ,

当他们起草并签署《盟约》时，他们为世界带来了一种全新的人民当家作主的政治理念。

[ænd; ənd] [wen] , ['ʌndər][ðə; ði][kəm'pækt] , [ðeɪ] ['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['plɪməθ] ,
and **when** **,** **under** **the** **Compact** **,** **they** **organized** **the** **government** **of** **Plymouth** **,**
和 什么时候 , 在下面 这 袖珍的 , 他们 组织 这 政府 的 普利茅斯 ,

并且，根据该协议，他们组建了普利茅斯政府。

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] .
they **laid** **the** **foundation** **of** **political** **liberty** **for** **this** **nation** **.**
他们 铺设 这 基础 的 政治的 自由 为了 这 国家 .

他们为这个国家的政治自由奠定了基础。

['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['steɪtsmən] ,
Students **of** **governmental** **history** **the** **world** **over** **,** **as** **well** **as** **statesmen** **,**
学生 的 政府 历史 这 世界 超过 , 作为 出色地 作为 政治家 ,

世界各地的政府史研究者以及政治家们，

[naʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [kəm'pækt][ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] .
now **know** **of** **the** **Mayflower** **Compact** **and** **discuss** **it** **.**
现在 知道 的 这 五月花号 袖珍的 和 讨论 它 .

现在了解《五月花号公约》并进行讨论。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [rɪ'siːv] [tuː] [mʌtʃ] [pʌb'lɪsəti] ,
It **cannot** **receive** **too** **much** **publicity** **,**
它 不能 收到 也 很多 宣传 ,

它获得的宣传再多也不为过。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['betər] [pleɪs] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri]
and **there** **is** **no** **better** **place** **to** **reprint** **it** **than** **here** **in** **this** **story**
和 那里 是 不 更好的 地方 到 重印 它 比 这里 在 这 故事
[ʌv; əv][ðə; ði] “ [haʊs] [ʌv; əv]['edwərd] ['winzləu] ” [wer] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] [ænd; ənd]
of **the** **“** **House** **of** **Edward** **Winslow** **”** **where** **it** **can** **be** **easily** **and**
的 这 “ 房子 的 爱德华 温斯洛 ” 在哪里 它 能 是 容易地 和
['friːkwəntli] [pə'ruːzd] .
frequently **perused** **.**
频繁地 仔细阅读 .

再也没有比在这篇关于"爱德华·温斯洛之家"的故事中重印它更好的地方了，这样读者就可以轻松、经常地阅读它。

[ɪn][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌp][tuː; tə] [ðen] [dɪd][ðer; ðər][ɪg'zɪst][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][dʒʌst]
In **no** **part** **of** **the** **world** **up** **to** **then** **did** **there** **exist** **a** **government** **of** **just**
在 不 部分 的 这 世界 向上 到 然后 做过 那里 存在 一个 政府 的 只是
[ænd; ənd]['iːkwəl] [lɔːz] .
and **equal** **laws** **.**
和 平等的 法律 .

在此之前，世界上任何地方都没有建立过公正平等的法律体系的政府。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['ɪnsɪdənt] [wer] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənd] ,
It **is** **the** **first** **incident** **where** **a** **government** **was** **formed** **by** **the** **governed** **,**
它 是 这 第一的 事件 在哪里 一个 政府 曾是 形成 经过 这 受统治 ,

这是历史上第一次由被统治者组建政府的事件。

[baɪ][ðer; ðər][kən'sent][ɪn] ['raɪtɪŋ] [æt; ət][wʌn][taɪm] .
by **their** **consent** **in** **writing** **at** **one** **time** **.**
经过 他们的 同意 在 写作 在 一 时间 .

经双方书面同意。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] ['leɪtər] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)lz] ['riːəli] [freɪmd] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv]

One	hundred	and	fifty	years	later	its	principles	really	framed	the	Declaration	of
一	百	和	五十	年	之后	它是	原则	真的	框	这	宣言	的

[ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

Independence	and	the	Constitution	of	the	United	States	,
独立	和	这	宪法	的	这	团结的	各州	,

一百五十年后，它的原则真正塑造了《独立宣言》和《美国宪法》。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːz] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪ'diːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bænd] [ʌv; əv]

and	our	laws	today	are	interwoven	with	the	ideals	of	this	band	of
和	我们的	法律	今天	是	交织	和	这	理想	的	这	乐队	的

['pɪlgrɪmz] .

Pilgrims	.
朝圣者	.

我们今天的法律与这群清教徒的理想紧密相连。

[wʌn] [mʌnθ] ['æftər] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəm'pækt] ,

One	month	after	the	signing	of	the	Compact	,
一	月	后	这	签名	的	这	袖珍的	,

《契约》签署一个月后，

[ðə; ði] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['ʃæləp] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ʃɪp]

the	exploring	party	of	eighteen	men	in	the	ship's	shallop	that	had	left	the	ship
这	探索	派对	的	十八	男人	在	这	船的	小船	那	有	左边	这	船

- [dɪ'sembər] ,

16	December	,
-	十二月	,

12月16日，由18名男子组成的探险队乘坐船上的小艇离开船只。

['lændɪd] [æt; ət] ['plɪməθ] .

landed	at	Plymouth	.
登陆	在	普利茅斯	.

在普利茅斯登陆。

['plɪməθ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz] ['bruːstər] [sed] ,

Plymouth	was	not	just	what	they	wanted	,	but	as	Brewster	said	,
普利茅斯	曾是	不是	只是	什么	他们	通缉	,	但	作为	布鲁斯特	说	,

普利茅斯不仅仅是他们想要的，而且正如布鲁斯特所说，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

it	was	the	best	they	had	seen	.
它	曾是	这	最好的	他们	有	已见	.

这是他们见过的最好的。

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ɑːn] - [dɪ'sembər] - [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [ænd; ənd]

They	returned	to	the	ship	and	on	26	December	1620	the	Mayflower	and
他们	返回	到	这	船	和	在	-	十二月	-	这	五月花号	和

[hɜːr; hər] ['pæsndʒɚ] [riːtʃt] ['plɪməθ] .

her	passengers	reached	Plymouth	.
她	乘客	达到	普利茅斯	.

他们返回船上，1620 年 12 月 26 日，“五月花号”及其乘客抵达普利茅斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [mɑːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər] [gʊd] .

It	was	31	March	that	the	last	of	them	went	ashore	for	good	.
它	曾是	-	行进	那	这	最后的	的	他们	去	岸上	为了	好的	.

3月31日，他们中的最后一人永远地离开了陆地。

[ɑːn] - ['eɪprəl] - [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [seɪld] [ɑːn] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [trɪp] ,

On	15	April	1621	the	Mayflower	sailed	on	her	return	trip	,
在	-	四月	-	这	五月花号	航行	在	她	返回	旅行	,

1621年4月15日，“五月花号”启航返程。

['liːvɪŋ] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['kʌmpəni] [bɪ'haɪnd] .

leaving	every	one	of	the	survivors	of	the	Pilgrim	Company	behind	.
离开	每一个	一	的	这	幸存者	的	这	朝圣	公司	在后面	.

留下了所有朝圣者公司的幸存者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] .

It	was	a	more	striking	picture	than	her	departure	from	England	.
它	曾是	一个	更多的	引人注目	图片	比	她	离开	从	英格兰	.

这张照片比她离开英国时的照片更引人注目。

[ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [-]

A	situation	[	30	]
一个	情况	[	-	]

情况[30]

[mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪlgrɪmz][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [kən'siːvd] .

more	discouraging	for	the	Pilgrims	could	hardly	be	conceived	.
更多的	令人沮丧	为了	这	朝圣者	可以	几乎	是	构思	.

对于清教徒来说，很难想象还有比这更令人沮丧的事了。

[sʌm; səm] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][trɪp]

Some	interesting	occurrences	which	happened	on	board	the	Mayflower	during	the	trip
一些	有趣的	发生	哪个	发生	在	木板	这	五月花号	期间	这	旅行

,

,

,

五月花号航行期间发生了一些有趣的事情

[ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv] “ ['prɪnsɪz] ['æn(ə)lz] , ” [ɪn][hɪz; ɪz] ['hændraɪtɪŋ] .

are	taken	from	the	manuscript	of	“	Prince's	Annals	,	”	in	his	handwriting	.
是	已采取	从	这	手稿	的	“	王子的	志	,	”	在	他的	手写	.

摘自王子亲笔书写的《王子编年史》手稿。

[prɪns] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz][pen] [daɪ'ægənəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

Prince	had	drawn	his	pen	diagonally	across	the	passages	,
王子	有	绘制	他的	笔	对角线	穿过	这	段落	,

王子用笔斜着划过这些通道，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃt] [wɜːrk] .

and	they	do	not	appear	in	his	published	work	.
和	他们	做	不是	出现	在	他的	已发布	工作	.

而且它们并没有出现在他已出版的作品中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl]['nʌmbər] - [ðə; ði] [nuː] ['ɪŋglənd] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ænd; ənd]

They	were	first	printed	in	the	April	number	1847	the	New	England	Historical	and
他们	是	第一的	打印	在	这	四月	数字	-	这	新的	英格兰	历史	和

[ˌdʒiːniə'lɑːdʒɪkl]['redʒɪstər] .

Genealogical	Register	.
家谱	登记	.

它们最初刊登于 1847 年 4 月的《新英格兰历史和家谱登记册》。

[ˌaɪ 'tiː] [riːdz] :

It	reads	:
它	阅读	:

内容如下：

“ [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] [stɔːrm] [ə; eɪ] [jɒndʒ] [mæn] [kɔːld] [dʒɑːn] ['haʊlənd] [keɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm]

“	In	a	mighty	storme	a	lustie	yonge	man	called	John	Howland	came	upon	some
“	在	一个	强大的	风暴	一个	欲望	央街	男人	称为	约翰	豪兰	来了	之上	一些

[ə'keɪʒn] [ə'bʌv] [jiː; ji] [g'reɪtɪŋz] ,

occasion	above	ye	gratings	,
场合	多于	是的	格栅	,

“在一场猛烈的暴风雨中，一个名叫约翰·豪兰的精力充沛的年轻人偶然间爬到了栅栏上方，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ziːlə] [ʌv; əv][jiː; ji] [ʃɪp] [θroʊn] ['ɪntuː][jiː; ji] [siː] ;

was	with	a	seele	of	ye	ship	throwne	into	ye	sea	;
曾是	和	一个	希勒	的	是的	船	扔	进入	是的	海	;

和一艘被抛入大海的船的船体在一起;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd][waɪ 'tiː][hiː; hi] [kɔːt] [hoʊld] [ʌv; əv][jiː; ji][tɑːp] ['seɪl] ['hæljərd] ,

but	it	pleased	God	yt	he	caught	hould	of	ye	top	saile	halliards	,
但	它	高兴	上帝	yt	他	捕捉	应该	的	是的	顶部	赛尔	哈拉德	,

但上帝很高兴他抓住了你们这些顶尖的帆船手。

[wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvərbɔːrd][ænd; ənd] [reɪn] [aʊt][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ;

which	hung	overboard	and	rane	out	at	length	;
哪个	悬挂	落水	和	牧场	出去	在	长度	;

它悬在船外，最终漂了出去;

[jet] [hiː; hi][held][hɪz; ɪz][hoʊld] ([ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌndʒi] - ['ʌndər]['wɔːtər]) [tɪl] [hiː; hi]

yet	he	held	his	hould	(	though	he	was	sundrie	fadomes	under	water	)	till	he
然而	他	握住	他的	应该	(	尽管	他	曾是	桑德里	-	在下面	水	)	直到	他

[wʌz; wəz]['hɔld][ʌp][baɪ][jiː; ji] [seɪm] [roʊp][tuː; tə][jiː; ji] [brɪŋk][ʌv; əv][jiː; ji]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ]

was	hald	up	by	ye	same	rope	to	ye	brink	of	ye	water	and	then	with
曾是	一半	向上	经过	是的	相同的	绳索	到	是的	边缘	的	是的	水	和	然后	和

[ə; eɪ][boʊt] [hʊk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [miːnz] [gɑːt]['ɪntuː][jiː; ji] ['ʃaɪp] [ə'gen] ,

a	boat	hook	and	other	means	got	into	ye	shipe	again	,
一个	船	钩	和	其他	方法	得到	进入	是的	船	再次	,

但他仍然坚持着（尽管他当时已经多次被水淹没），直到被同一根绳子拉到水边，然后用船钩和其他工具重新回到船上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [seɪvd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	his	life	saved	,	and	though	he	was	somewhat	ill	with	it	,
和	他的	生活	已保存	,	和	尽管	他	曾是	有些	患病的	和	它	,

他的生命得救了，虽然他因此有些不适，

[jet] [hiː; hi] [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] ['æftər] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l]['membər] [bəuθ][ʌv; əv]

yet	he	lived	many	years	after	,	and	became	a	profitable	member	both	of
然而	他	居住地	许多	年	后	,	和	成为	一个	有利可图	成员	两个都	的

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [kɑːmənwɛlθ] .

church	and	comonwelth	.
教会	和	联邦	.

然而，他此后又活了很多年，并成为教会和社区的积极成员。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['mænjuskrɪpt][goʊz][ɑːn][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] , ['veri] [prə'feɪn] [jʌŋ] [mæn] ,

"	And	the	manuscript	goes	on	to	tell	of	a	proud	,	very	profane	young	man	,
"	和	这	手稿	去	在	到	告诉	的	一个	自豪的	,	非常	亵渎	年轻的	男人	,

"手稿继续讲述了一个骄傲自大、粗俗不堪的年轻人的故事，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmən] [ʌv; əv] ['hʌski] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l]['bɑːdi] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr]

one	of	the	seamen	of	husky	and	able	body	,	which	made	him	the	more
一	的	这	海员	的	沙哑	和	有能力的	身体	,	哪个	制成	他	这	更多的

['hɔːti] ,

haughty	,
傲慢	,

他是一位体格健壮、身强力壮的水手，这使他更加傲慢自大。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'nɔɪɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['sɪknəs] [baɪ] ['kəːsiŋ] [ðem; ðəm] ['deɪli]

who	was	always	annoying	the	poor	people	in	their	sickness	by	cursing	them	daily
WHO	曾是	总是	恼人的	这	贫穷的	人们	在	他们的	疾病	经过	咒骂	他们	日常的

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [help] [kæst] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] [bɪ'fɔːr]

and	telling	them	he	hoped	to	help	cast	half	of	them	overboard	before
和	讲述	他们	他	希望	到	帮助	投掷	一半	的	他们	落水	前

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['dʒɜːrniz] [end] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] ,

they	came	to	their	journey's	end	and	if	he	ever	,
他们	来了	到	他们的	旅程	结尾	和	如果	他	曾经	,

他总是骚扰那些生病的穷人，每天诅咒他们，并告诉他们，他希望在他们到达旅程终点之前，能把他们中的一半人扔下船。如果他真的这么做了，

[baɪ] ['eni] [wʌz; wəz] ['dʒentli] [rɪ'pruːvd] , [hiː; hi] [wʊd] [kɜːrs] [ænd; ənd] [swer] [moʊst] ['bɪtərli] .

by	any	was	gently	reproved	,	he	would	curse	and	swear	most	bitterly	.
经过	任何	曾是	轻轻地	责备	,	他	会	诅咒	和	发誓	最多	苦涩地	.

如果受到任何人的温和责备，他就会破口大骂，发誓要痛骂不已。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [gɑːd] [tuː; tə] [smaɪt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['griːvəs] [dɪ'ziːz] ,

But	it	pleased	God	to	smite	this	young	man	with	a	grievous	disease	,
但	它	高兴	上帝	到	惩击	这	年轻的	男人	和	一个	严重的	疾病	,

但上帝却降下重病惩罚了这个年轻人。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] ['mænər] [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [fɜːrst]

of	which	he	died	in	a	desperate	manner	and	so	was	himself	the	first
的	哪个	他	死亡	在	一个	绝望的	方式	和	所以	曾是	他自己	这	第一的

[tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] .

to	be	thrown	overboard	.
到	是	抛掷	落水	.

他死得非常绝望，因此他也是第一个被抛下船的人。

[dʒɑːn] ['kɑːrvər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃoʊzn] ['gʌvərnər] , [daɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['wɪntər] , [ænd; ənd] ['wɪljəm]

John	Carver	,	who	had	been	chosen	Governor	,	died	the	first	winter	,	and	William
约翰	卡弗	,	WHO	有	到过	选定	州长	,	死亡	这	第一的	冬天	,	和	威廉

['brædfərd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [hɪm; ɪm] .

Bradford	succeeded	him	.
布拉德福德	成功了	他	.

被选为州长的约翰·卡弗在第一年的冬天去世，威廉·布拉德福德继任州长。

[ðə; ði] ['kɑːləni] [gruː] ['sloʊli] .

The	Colony	grew	slowly	.
这	殖民地	生长	缓慢地	.

殖民地发展缓慢。

[baɪ] - [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bʌt; bət] - ['pɝːsənz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] ['lʌndən]

By	1630	it	had	but	300	persons	in	it	,	but	it	had	paid	the	London
经过	-	它	有	但	-	人	在	它	,	但	它	有	有薪酬的	这	伦敦

['mɜːtʃənts] .

merchants	.
商人	.

到 1630 年，它只剩下 300 人，但它已经支付了伦敦商人的款项。

[ðer; ðər] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːntrækt] [wʌz; wəz] ['bɜːd(ə)nsəm] [ænd; ənd] [ə'presɪv] .

There	is	little	question	that	the	contract	was	burdensome	and	oppressive	.
那里	是	小的	问题	那	这	合同	曾是	负担	和	压迫性的	.

毫无疑问，这份合同既繁琐又苛刻。

[bʌt; bət] [æz; əz] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] ['hɑːbəd] [noʊ] [-]

But	as	proof	that	the	Pilgrims	harbored	no	[	31	]
但	作为	证明	那	这	朝圣者	藏匿	不	[	-	]

但作为证明清教徒窝藏了[31]

[rɪ'zentmənt] [ɪz] [ðɪs] ['lɔ:dəb(ə)l][ækt] :

resentment	**is**	**this**	**laudable**	**act**	**:**
怨恨	是	这	值得称赞	行为	:

怨恨是一种值得称赞的行为:

[ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑ:ləni] ['dʒen(ə)rəl] [kɔ:rt] [ɪn] - ['ɔ:rdərd] [ðæt] ['twenti] [paʊndz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sent]

the	**Plymouth**	**Colony**	**General**	**Court**	**in**	**1660**	**ordered**	**that**	**twenty**	**pounds**	**should**	**be**	**sent**
这	普利茅斯	殖民地	一般的	法庭	在	-	订购	那	二十	磅	应该	是	发送

[tu:; tə][ə; eɪ]['mɪstər] . [lɪŋ] ,

to	**a**	**Mr**	**.**	**Ling**	**,**
到	一个	先生	.	凌	,

1660年，普利茅斯殖民地总法院下令向林先生支付20英镑。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [æd'ventʃəəz] , " [hu:] [hæd; həd]['fɔ:lən][tu:; tə] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][hæd; həd]

one	**of**	**the**	**Merchant**	**Adventurers**	**,**	**"**	**who**	**had**	**fallen**	**to**	**decay**	**and**	**had**
一	的	这	商人	冒险者	,	"	WHO	有	倒下	到	衰变	和	有

[felt] [greɪt] [ɪk'streməti][ʌv; əv]['pɑ:vərti] ,

felt	**great**	**extremity**	**of**	**poverty**	**,**
毛毡	伟大的	末端	的	贫困	,

其中一位商人冒险家，"已经衰落，并感受到了极度的贫困"，

[ðə; ði] [seɪm] ['twenti] [paʊndz] ['bi:ɪŋ] [bi'stəu] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]

the	**same**	**twenty**	**pounds**	**being**	**bestowed**	**on**	**him**	**towards**	**his**	**relief**	**and**	**if**	**it**
这	相同的	二十	磅	存在	授予	在	他	向	他的	宽慰	和	如果	它

[wʌz; wəz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][ˌvɑ:lən'terəli] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ðæt] [fel] [ʃɔ:rt] - [bi:] - [meɪd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv]

was	**not**	**given**	**voluntarily**	**that**	**the**	**amount**	**that**	**fell**	**short**	**'**	**bee**	**'**	**made**	**up**	**out**	**of**
曾是	不是	给定	自愿	那	这	数量	那	跌倒	短的	-	蜜蜂	-	制成	向上	出去	的

[ðə; ði] - ['kʌntri:] - - [baɪ][ðə; ði] ['treʒərər] .

the	**'**	**Countrey**	**stocke**	**'**	**by**	**the**	**Treasurer**	**.**
这	-	国家	-	-	经过	这	财务主管	.

给他二十英镑作为救济金，如果他没有自愿接受，那么不足的部分将由财政大臣从"国库"中补足。

" [ðə; ði]['kɑ:ləni] [meɪd] [ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ]['mæsəsɔit] , [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][,wɔmpə'nəuæg]['indiəns] ,

"	**The**	**Colony**	**made**	**a**	**treaty**	**with**	**Massasoit**	**,**	**Chief**	**of**	**the**	**Wampanoag**	**Indians**	**,**
"	这	殖民地	制成	一个	条约	和	马萨索伊特	,	首席	的	这	万帕诺亚格人	印度人	,

"殖民地与万帕诺亚格印第安人酋长马萨索伊特签订了条约，

[wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl]['broʊkən][baɪ][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn] - .

which	**lasted**	**until**	**broken**	**by**	**his**	**son**	**in**	**1675**	**.**
哪个	持续	直到	破碎的	经过	他的	儿子	在	-	.

这段婚姻一直持续到 1675 年，才被他的儿子打破。

[baɪ] - [ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][hæd; həd] [ɪn'kri:st] [tu:; tə]['oʊvər] - .

By	**1640**	**the**	**population**	**had**	**increased**	**to**	**over**	**3000**	**.**
经过	-	这	人口	有	增加	到	超过	-	.

到 1640 年，人口已增至 3000 多人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][p'jʊərɪtənz] ,

As	**for**	**the**	**Puritans**	**,**
作为	为了	这	清教徒	,

至于清教徒们，

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['paʊərf(ə)l][ɪn] ['ɪŋgləənd] [ænd; ənd] [kəm'praɪzd] ['meni] [men][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]

they	**became**	**powerful**	**in**	**England**	**and**	**comprised**	**many**	**men**	**of**	**wealth**	**and**
他们	成为	强大的	在	英格兰	和	包括	许多	男人	的	财富	和

['kʌltʃər] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

culture	**and**	**social**	**standing**	**.**
文化	和	社会的	常设	.

他们在英国势力强大，成员大多是富有、有文化、有社会地位的人。

['lɪt(ə)l] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] ,

Little	bodies	of	them	,	encouraged	by	the	example	of	the	Pilgrims	,
小的	身体	的	他们	,	鼓励	经过	这	例子	的	这	朝圣者	,

受清教徒榜样的鼓舞，他们中的一些人也加入了进来。

[bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˌmæsə'ʧuːsɪts] .

began	to	settle	upon	the	shores	of	Massachusetts	.
开始	到	定居	之上	这	海岸	的	马萨诸塞州	.

开始在马萨诸塞州的海岸定居。

[ɪn] - [dʒɑːn]['endikət][ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði]['indiəns]

In	1628	John	Endicott	and	a	shipload	took	command	of	the	place	the	Indians
在	-	约翰	恩迪科特	和	一个	满载船	采取	命令	的	这	地方	这	印度人

[kɔːld] ['nɔːmˌkiːg] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [neɪm] [ʌv; əv]['seɪləm] ,

called	Naumkeag	and	gave	it	the	Bible	name	of	Salem	,
称为	瑙姆基格	和	给予	它	这	圣经	姓名	的	塞勒姆	,

1628年，约翰·恩迪科特率领一船人占领了印第安人称之为瑙姆基格的地方，并将其命名为《圣经》中的塞勒姆。

[ɔːr] [piːs] .

or	Peace	.
或者	和平	.

或者和平。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðeɪ] [faʊnd] ['rɑːdʒər]['koʊnənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] , [huː] [wɜːr; wər] , ['æftər]

When	they	arrived	they	found	Roger	Conant	and	his	followers	,	who	were	,	after
什么时候	他们	到达的	他们	成立	罗杰	康南特	和	他的	追随者	,	WHO	是	,	后

['sevrəl] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] ,

several	years	of	struggling	,
一些	年	的	挣扎	,

他们到达时，发现罗杰·康南特和他的追随者们，经过数年的斗争，

['hæpɪli] ['setld] .

happily	settled	.
快乐地	定居	.

安顿下来，生活美满。

['endikət] ['præktɪkli] [kɪkt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Endicott	practically	kicked	them	out	.
恩迪科特	几乎	踢	他们	出去	.

恩迪科特几乎把他们赶了出去。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ɔːl][ʌv; əv][koʊnənts] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd]

Within	a	few	years	all	of	Conant's	followers	had	moved	across	the	river	and
之内	一个	很少	年	全部	的	康南特	追随者	有	已搬	穿过	这	河	和

[ɪ'stæblɪʃt] [nuː] ['hoʊmz][ɪn] [wʌt] [bɪ'keɪm] ['bevərli] .

established	new	homes	in	what	became	Beverly	.
已确立的	新的	房屋	在	什么	成为	贝弗利	.

几年之内，康南特的所有追随者都搬到了河对岸，并在后来的贝弗利建立了新的家园。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][p'jʊərɪtənz][ɪn] ['ɪŋglənd] [bɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plɪməθ]

In	1629	a	number	of	leading	Puritans	in	England	bought	of	the	Plymouth
在	-	一个	数字	的	领导	清教徒	在	英格兰	买	的	这	普利茅斯

['kʌmpəni] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][trækt][ʌv; əv][lænd] ,

Company	a	large	tract	of	land	,
公司	一个	大的	通道	的	土地	,

1629年，英国一些清教徒领袖从普利茅斯公司购买了一大片土地。

[baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd]['meri,mæk] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] ['ɪnlənd] [ɪn'defɪnətli] .

bounded	by	the	Charles	and	Merrimac	Rivers	and	stretching	inland	indefinitely	.
有界	经过	这	查尔斯	和	梅里马克	河流	和	伸展	内陆	无限期	.

以查尔斯河和梅里马克河为界，向内陆无限延伸。

[ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['tʃɑːrtər] [frʌm; frəm] [tʃɑːrlz] [aɪ][ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvərnər]
They got a charter from Charles I and incorporated as the Governor
他们 得到 一个 宪章 从 查尔斯 我 和 公司 作为 这 州长
[ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] .
and Company of Massachusetts Bay .
和 公司 的 马萨诸塞州 湾 .

他们从查理一世那里获得了特许状，并注册成立了马萨诸塞湾总督公司。

['ʌndər] [dʒɑːn] ['winθrəp] , [ə; eɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['eɪb(ə)l] [mæn] , [ðeɪ] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] ['seɪləm] ,
Under John Winthrop , a wise and able man , they came over to Salem ,
在下面 约翰 温斯罗普 , 一个 明智的 和 有能力的 男人 , 他们 来了 超过 到 塞勒姆 ,

在睿智能干的约翰·温斯罗普的带领下，他们来到了塞勒姆。

['brɪŋɪŋ] - ['pɜːrsənz] , [wɪð; wɪθ] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [jɪr]
bringing 1000 persons , with horses and cattle , and during that year
带来 - 人 , 和 马匹 和 牛 , 和 期间 那 年
['tʃɑːl,staun] , ['tʃelsi] ,
Charlestown , Chelsea ,
查尔斯顿 , 切尔西 ,

当年他们带来了1000人，还有马匹和牛群，以及查尔斯顿、切尔西等地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪli] [pə'nɪnsələr] , [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['indiəns] ['ʃɔmət] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
and a small hilly peninsular , called by the Indians Shawmut and by the
和 一个 小的 丘陵 半岛 , 称为 经过 这 印度人 肖穆特 和 经过 这
['ɪŋglɪʃ] - ,
English Trimountain ,
英语 - ,

以及一个小型丘陵半岛，印第安人称之为肖穆特（Shawmut），英国人称之为特里芒廷（Trimoutain）。

[ɔːr] ['trɛmənt] , [ænd; ənd] [suːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [frʌm; frəm] [-]
or Tremont , and soon changed to Boston , from [32]
或者 特雷蒙特 , 和 很快 已更改 到 波士顿 , 从 [-]

或 Tremont，不久后改为 Boston，[32]

[wɪtʃ] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['setləz] [hæd; həd] [kʌm] , [wɜːr; wər] ['setld] .
which the leading settlers had come , were settled .
哪个 这 领导 定居者 有 来 , 是 定居 .

主要定居者已经到来并定居下来。

[baɪ] - ['nɪrli] - ['setləz] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , ['kʌmɪŋ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn]
By 1634 nearly 4000 settlers had arrived from England , coming usually in
经过 - 几乎 - 定居者 有 到达的 从 英格兰 , 未来 通常 在
[ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] ,
congregations ,
会众 ,

到1634年，已有近4000名移民从英国抵达，他们通常是成群结队地前来。

[led][baɪ][ðer; ðər]['mɪnɪstər][ænd; ənd] ['setld] [tə'geðər] [ɪn] ['pærɪʃiz] [ɔːr] ['taunʃips] [ʌn'tɪl][ðer; ðər]
led by their minister and settled together in parishes or townships until there
引领 经过 他们的 部长 和 定居 一起 在 教区 或者 乡镇 直到 那里
[wɜːr; wər][ə'baʊt] ['twenti] .
were about twenty .
是 关于 二十 .

在牧师的带领下，他们聚居在教区或乡镇，直到人数达到二十人左右。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['voʊtɪd][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [θriː] [maɪlz][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən]
In 1636 it was voted to establish a college three miles from Boston
在 - 它 曾是 投票 到 建立 一个 大学 三 英里 从 波士顿
[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [nuː] [taʊn] ,
at a place called New Town ,
在 一个 地方 称为 新的 镇 ,

1636年，人们投票决定在距离波士顿三英里的新镇建立一所学院。

[naʊ] ['keɪmbrɪdʒ] .
now **Cambridge** **.**
现在 剑桥 .

现居剑桥。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmən] , [dʒɑːn]['hɑːrvərd] ,
A **young** **clergyman** **,** **John** **Harvard** **,**
一个 年轻的 牧师 , 约翰 哈佛大学 ,

一位名叫约翰·哈佛的年轻牧师

[bɪ'kwiːðd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd][hæf][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] [kɔːld]
bequeathed **his** **books** **and** **half** **his** **estate** **and** **the** **new** **college** **was** **called**
遗赠 他的 图书 和 一半 他的 财产 和 这 新的 大学 曾是 称为
[baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] .
by **his** **name** **.**
经过 他的 姓名 .

他将自己的藏书和一半遗产遗赠给了这所新学院，新学院以他的名字命名。

[ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ə'fer] .
The **colonization** **of** **New** **England** **was** **a** **complicated** **affair** **.**
这 殖民化 的 新的 英格兰 曾是 一个 复杂的 事务 .

新英格兰的殖民化是一个复杂的过程。

[ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] .
The **Massachusetts** **Bay** **Colony** **was** **the** **largest** **.**
这 马萨诸塞州 湾 殖民地 曾是 这 最大 .

马萨诸塞湾殖民地是最大的殖民地。

[saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni] , [ðə; ði]['oʊldɪst] .
South **of** **it** **was** **the** **Plymouth** **Colony** **,** **the** **oldest** **.**
南 的 它 曾是 这 普利茅斯 殖民地 , 这 最老 .

它的南边是普利茅斯殖民地，它是最古老的殖民地。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['roʊd] ['aɪlənd][ænd; ənd] ['prɑːvɪdəns] [plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'netɪkət]
Then **there** **was** **Rhode** **Island** **and** **Providence** **Plantation** **and** **the** **Connecticut**
然后 那里 曾是 罗德岛 岛 和 普罗维登斯 种植园 和 这 康涅狄格州
['kɑːləni] .
Colony **.**
殖民地 .

然后是罗德岛、普罗维登斯种植园和康涅狄格殖民地。

[ɪn] - [ðiːz] [fɔːr] ['kɑːləniz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kənˌfedə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [dɪ'fens] [kɔːld] [ðə; ði][juː'naɪtɪd]
In **1643** **these** **four** **Colonies** **formed** **a** **confederation** **for** **defense** **called** **the** **United**
在 - 这些 四 殖民地 形成 一个 联盟 为了 防御 称为 这 团结的
['kɑːləniz] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] .
Colonies **of** **New** **England** **.**
殖民地 的 新的 英格兰 .

1643年，这四个殖民地为了保卫国家而结成联盟，称为新英格兰联合殖民地。

[ɪn] - [kɪŋ] ['wɪljəm] [ə'reɪndʒd] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] ;
In **1692** **King** **William** **arranged** **things** **to** **his** **liking** **;**
在 - 国王 威廉 安排 事物 到 他的 喜欢 ;

1692年，威廉国王按照自己的意愿安排了一切;

[hiː; hi]['ænɛkst, ə'nɛkst][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːləni][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːləni] ,
he **annexed** **the** **Plymouth** **Colony** **to** **the** **Massachusetts** **Bay** **Colony** **,**
他 附件 这 普利茅斯 殖民地 到 这 马萨诸塞州 湾 殖民地 ,

他将普利茅斯殖民地并入了马萨诸塞湾殖民地。

[bʌt; bət][let] [kə'netɪkət] [ænd; ənd] ['roʊd] ['aɪlənd] [kiːp] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['tʃɑːtəz] ,
but **let** **Connecticut** **and** **Rhode** **Island** **keep** **their** **beloved** **charters** **,**
但 让 康涅狄格州 和 罗德岛 岛 保持 他们的 心爱 包机 ,

但就让康涅狄格州和罗德岛州保留他们心爱的特许权吧。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːlənɪ] [fər'evər] ['æftər] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

and	so	the	Plymouth	Colony	forever	after	remained	a	part	of	Massachusetts	.
和	所以	这	普利茅斯	殖民地	永远	后	剩余	一个	部分	的	马萨诸塞州	.

因此，普利茅斯殖民地从此永远成为马萨诸塞州的一部分。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [kən'fedərəsi] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tʃɜːrtʃ] ,

The	establishment	of	the	New	England	Confederacy	,	the	division	of	the	ancient	church	,
这	建立	的	这	新的	英格兰	邦联	,	这	分配	的	这	古老的	教会	,

新英格兰联盟的建立，古老教会的分裂，

[ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [beɪ] ['kɑːlənɪ] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	annexation	to	the	Massachusetts	Bay	Colony	,	the	loss	of	wealth	and	population	,
这	吞并	到	这	马萨诸塞州	湾	殖民地	,	这	损失	的	财富	和	人口	,

并入马萨诸塞湾殖民地，导致财富和人口流失。

[mɑːrkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['plɪməθ] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['kɑːlənɪ] ,

marked	the	end	of	Plymouth	as	an	independent	Colony	,
标记	这	结尾	的	普利茅斯	作为	一个	独立的	殖民地	,

标志着普利茅斯作为独立殖民地的终结。

[bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['plɪməθ] ['kɑːlənɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [hæv; həv][ig'zəːtid] ,

but	not	of	the	great	influence	which	the	Plymouth	Colony	and	the	Pilgrims	have	exerted	,
但	不是	的	这	伟大的	影响	哪个	这	普利茅斯	殖民地	和	这	朝圣者	有	施加	,

但远不及普利茅斯殖民地和清教徒所施加的巨大影响。

[ænd; ənd] , [wiː; wi][hoʊp] , [wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][ɪg'zɜːrt][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːrs] , [ɪn] [pər'petʃueɪtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ə'rɪdʒənəli] [ɪ'stæblɪʃt] ,

and	,	we	hope	,	will	continue	to	exert	with	increasing	force	,	in	perpetuating	,	as	it	originally	established	,
和	,	我们	希望	,	将要	继续	到	发挥	和	增加	力量	,	在	延续	,	作为	它	起初	已确立的	,

我们希望，它能够继续以越来越大的力量，延续其最初确立的宗旨。

['aʊər; ɑːr][ˌdemə'krætɪk][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] . [-]

our	democratic	form	of	government	.	[	28	]
我们的	民主	形式	的	政府	.	[	-	]

我们的民主政体。[28]

[ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [kəm'pækt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər]

The	signing	of	the	Mayflower	Compact	in	the	cabin	of	the	Mayflower
这	签名	的	这	五月花号	袖珍的	在	这	舱	的	这	五月花号

在"五月花号"船舱内签署《五月花号公约》

[ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [kəm'pækt]

THE	MAYFLOWER	COMPACT
这	五月花号	袖珍的

《五月花号公约》

[saɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['meɪˌflaʊər] , ” ['noʊv] . 11th , [oʊld] [staɪl] , ['noʊv] . 21st , [nuː]

Signed	in	the	Cabin	of	the	“	Mayflower	,	”	Nov	.	11th	,	Old	Style	,	Nov	.	21st	,	New
签名	在	这	舱	的	这	“	五月花号	,	”	十一月	.	11th	,	老的	风格	,	十一月	.	21st	,	新的

[staɪl] , -

Style	,	1620
风格	,	-

于“五月花号”船舱内签署，旧历11月11日，新历11月21日，1620年

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , [eɪˈmenˌɑːˈmen] , [wiː; wi] [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ˈʌndəˌritən] ,

“	In	the	name	of	God	,	amen	,	we	whose	names	are	underwritten	,
“	在	这	姓名	的	上帝	,	阿门	,	我们	谁	姓名	是	承保	,

“奉上帝之名，阿门，我们这些名字列在下面的人，

[ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dred] [sɑːvɜˠeɪnj] [lɔːrd] , [kɪŋ] [dʒeɪmz] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs]

the	loyall	subjects	of	our	dread	soveraigne	Lord	,	King	James	,	by	the	grace
这	忠诚	主题	的	我们的	恐惧	主权	主	,	国王	詹姆斯	,	经过	这	优雅

[ʌv; əv][gɑːd] ,

of	God	,
的	上帝	,

蒙上帝恩典，我们忠诚的臣民，效忠于我们威严的君主詹姆斯国王。

[ʌv; əv] [greɪt] - , [fræŋk][ænd; ənd]['aɪərlənd] [kɪŋ] , [dɪ'fendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , & [siː] . ,

of	Great	Britaine	,	Franc	and	Ireland	king	,	defender	of	the	faith	,	&	c	.	,
的	伟大的	-	,	法郎	和	爱尔兰	国王	,	防守队员	的	这	信仰	,	&	c	.	,

[hæv] [ˌʌndər'teɪkən] ,

haveing	undertaken	,
拥有	已	,

大不列颠、法兰克和爱尔兰国王，信仰的捍卫者等等，已经承诺，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd] [ədvænsmɛnteɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

for	the	glorie	of	God	,	and	advancemente	of	the	Christian	faith	,
为了	这	荣耀	的	上帝	,	和	进步	的	这	基督教	信仰	,

为了荣耀上帝，为了推进基督教信仰，

[ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntriː] ,

and	honor	of	our	king	and	countrie	,
和	荣誉	的	我们的	国王	和	国家	,

为了我们国王和国家的荣誉，

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][plænt][ðə; ði][fɜːrst][ˌkoʊ'loʊniː][ɪn][ðə; ði] [nɔrðɜˠn] [pɑːrts][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

a	voyage	to	plant	the	first	colonie	in	the	northerne	parts	of	Virginia	,
一个	航程	到	植物	这	第一的	殖民地	在	这	北方	部分	的	弗吉尼亚州	,

前往弗吉尼亚北部地区建立第一个殖民地的航行

[doʊ][baɪ] [ðiːz] ['prez(ə)nts] ['sɑːləmli] [ænd; ənd][mjuːtʃuːəli][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd]

doe	by	these	presents	solemnly	and	mutualy	in	the	presence	of	God	,	and
雌鹿	经过	这些	礼物	庄严地	和	相互	在	这	在场	的	上帝	,	和

[wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

one	of	another	,
一	的	其他	,

本人谨以此礼物，在上帝面前，庄严地、相互地，以及彼此之间，

['kʌvənənt] [ænd; ənd] [kəm'baɪn] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪvəl] ['baːdi] ['pɑːlɪtɪk] ,

covenant	and	combine	ourselves	together	into	a	civill	body	politick	,
盟约	和	结合	我们自己	一起	进入	一个	民事	身体	政治	,

我们缔结盟约，联合起来组成一个公民政治团体。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['betər] ['ɔːrdərɪŋ] [ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɜ˞ːθɜ˞əns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɛndz]

for	our	better	ordering	and	preservation	and	furtherence	of	the	ends
为了	我们的	更好的	订购	和	保存	和	进一步	的	这	结束

[ə'fɔːrsed] ;

aforesaid	;
上述	;

为了更好地管理、维护和推进上述目标;

[ænd; ənd][baɪ]['vɜːrtʃuː][ˌhɪr'ʌv; ˌhɪr'ɑːv][tuː; tə] [ɛnækt] , ['kɑːnstɪtuːt] [ænd; ənd] [freɪm] [sʌtʃ] [dʒʌst][ænd; ənd]

and	by	vertue	hereof	to	enacte	,	constitute	and	frame	such	just	and
和	经过	美德	此	到	颁布	,	构成	和	框架	这样的	只是	和

['iːkwəl] [lɔːz] ,

equall	laws	,
相等	法律	,

并以此为依据，制定、组成和编纂公正平等的法律，

- , [ækts] , [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd] [-]

ordenances	,	acts	,	constitutions	and	[	29	]
-	,	行为	,	宪法	和	[	-	]

法令、条例、宪法和[29]

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ,

offices	,	from	time	to	time	,
办公室	,	从	时间	到	时间	,

办公室，不时地，

[æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [moʊst] [miːt] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [ʌv; əv]

as	shall	be	thought	most	meete	and	convenient	for	the	general	good	of
作为	将	是	想法	最多	会见	和	方便的	为了	这	一般的	好的	的

[ðə; ði][ˌkoʊ'loʊniː] ,

the	colonie	,
这	殖民地	,

凡是认为最合适、最有利于殖民地整体利益的，

['ʌntəˌ'ʌntu] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [ɔːl] [duː] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] .

unto	which	we	promise	all	due	submission	and	obedience	.
到	哪个	我们	承诺	全部到期的		提交	和	服从	.

我们承诺给予应有的服从和顺从。

[ɪn] ['wɪtnəs] [wer'ʌv] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪr'ʌntu] [səb'skraɪbd] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [æt; ət][kæp] - ['kɑːd] [ðə; ði]

In	witness	whereof	we	have	hereunto	subscribed	our	names	at	Cap	-	Codd	the
在	证人	其中	我们	有	由此	已订阅	我们的	姓名	在	帽	-	科德	这

- [ʌv; əv][noʊ'vembər] ,

11	of	November	,
-	的	十一月	,

为此，我们于11月11日在科德角签署了此文件。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [sɑːvɜ˞eɪnj] [lɔːrd] , [kɪŋ] [dʒeɪmz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

in	the	year	of	the	raigne	of	our	soveraigne	lord	,	King	James	of	England	,
在	这	年	的	这	雷恩	的	我们的	主权	主	,	国王	詹姆斯	的	英格兰	,

在我们至高无上的英格兰国王詹姆斯一世在位之年

[fræŋk][ænd; ənd]['aɪərlənd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['skɑːtlənd][ðə; ði] ['fɪfti] - [fɔːrθ] ,

Franc	and	Ireland	the	eighteenth	,	and	of	Scotland	the	fifty	-	fourth	,
法郎	和	爱尔兰	这	第十八	,	和	的	苏格兰	这	五十	-	第四	,

['ænoʊ, 'ænjoʊ][dɑːm] - .

ANo	Dom	1620	.
阳极	多姆	-	.

法兰克和爱尔兰第十八，苏格兰第五十四，ANo Dom 1620。

〃 ‡ [dʒɑːn]['kɑːrvər] ‡ † * ['edwərd] [fʊlər]
〃 ‡ John Carver ‡ † * Edward Fuller
〃 ‡ 约翰 卡弗 ‡ † * 爱德华 富勒

〃‡ 约翰·卡弗 ‡†* 爱德华·富勒

‡ * ['wɪljəm] ['brædfərd] ‡ † [dʒɑːn]['tɜːrnər]
‡ * William Bradford ‡ † John Turner
‡ * 威廉 布拉德福德 ‡ † 约翰 车工

‡* 威廉·布拉德福德 ‡† 约翰·特纳

‡ * ['edwərd] ['winzləu] ‡ * ['frænsɪs] ['iːtən]
‡ * Edward Winslow ‡ * Francis Eaton
‡ * 爱德华 温斯洛 ‡ * 弗朗西斯 伊顿

‡* 爱德华·温斯洛 ‡* 弗朗西斯·伊顿

‡ * ['wɪljəm] ['bruːstər] ‡ † * [dʒeɪmz] ['tʃɪltən]
‡ * William Brewster ‡ † * James Chilton
‡ * 威廉 布鲁斯特 ‡ † * 詹姆斯 奇尔顿

‡* 威廉·布鲁斯特 ‡†* 詹姆斯·奇尔顿

‡ * ['aɪzək] ['ælɔtən] ‡ [dʒɑːn] -
‡ * Isaac Allerton ‡ John Crackston
‡ * 艾萨克 阿勒顿 ‡ 约翰 -

‡* 艾萨克·阿勒顿 ‡ 约翰·克拉克斯顿

‡ * ['maɪlz] ['stændɪʃ] ‡ * [dʒɑːn] ['bɪlɪŋtən]
‡ * Myles Standish ‡ * John Billington
‡ * 迈尔斯 斯坦迪什 ‡ * 约翰 比灵顿

‡* 迈尔斯·斯坦迪什 ‡* 约翰·比灵顿

* [dʒɑːn]['ɔːldən] † ['moʊzəs] ['fletʃər]
*** John Alden † Moses Fletcher**
* 约翰 奥尔登 † 摩西 弗莱彻

约翰·奥尔登 † 摩西·弗莱彻

* ['sæmjuəl] [fʊlər] † [dʒɑːn] ['gʊdmən]
*** Samuel Fuller † John Goodman**
* 塞缪尔 富勒 † 约翰 古德曼

塞缪尔·富勒 † 约翰·古德曼

‡ † ['krɪstəfər] ['mɑːrtn] † * [dɪgɔi] [priːst]
‡ † Christopher Martin † * Degory Priest
‡ † 克里斯托弗 马丁 † * 德戈里 牧师

‡† 克里斯托弗·马丁 †* 德戈里·普里斯特

‡ † * ['wɪljəm] ['mʌˌlɪnz] †
‡ † * William Mullins †
‡ † * 威廉 穆林斯 †

‡†* 威廉·穆林斯 †

['tɔməs] ['wɪljəmz]
Thomas Williams
托马斯 威廉姆斯

托马斯·威廉姆斯

‡ † * ['wɪljəm] [waɪt] ['gɪlbərt] ['winzləu]
‡ † * William White Gilbert Winslow
‡ † * 威廉 白色的 吉尔伯特 温斯洛

‡†* 威廉·怀特·吉尔伯特·温斯洛

* ['ritʃəd] ['wɔrən] † ['edmənd] ['mɑːrgɪsən]
*** Richard Warren † Edmond Margeson**
* 理查德 沃伦 † 埃德蒙 马格森

理查德·沃伦 † 埃德蒙·马格森

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

五月花协会故居：爱德华·(The Mayflower Society House Being the story)
第2/2页

*	[dʒɑ:n]	['haʊlənd]	*	['pi:tər]	[braʊn]
*	**John**	**Howland**	*	**Peter**	**Brown**
*	约翰	豪兰	*	彼得	棕色的

约翰·豪兰 * 彼得·布朗

‡	*	['sti:vən]	['hɑ:pkɪnz]	†	['ritʃəd]	-
‡	*	**Stephen**	**Hopkins**	†	**Richard**	**Britteridge**
‡	*	史蒂芬	霍普金斯	†	理查德	-

‡* 斯蒂芬·霍普金斯 † 理查德·布里特里奇

‡	†	['edwərd]	['tɪli]	*	[dʒɔ:rdʒ]	['saʊl]
‡	†	**Edward**	**Tilly**	*	**George**	**Soule**
‡	†	爱德华	蒂莉	*	乔治	苏勒

‡† 爱德华·蒂利 * 乔治·苏勒

‡	†	*	[dʒɑ:n]	['tɪli]	†	['ritʃəd]	['klɑ:rk]
‡	†	*	**John**	**Tilly**	†	**Richard**	**Clarke**
‡	†	*	约翰	蒂莉	†	理查德	克拉克

‡†* 约翰·蒂利 † 理查德·克拉克

*	['frænsɪs]	['kʊk]	['ritʃəd]	['gɑ:rdnɚ]
*	**Francis**	**Cooke**	**Richard**	**Gardiner**
*	弗朗西斯	库克	理查德	加德纳

弗朗西斯·库克 理查德·加德纳

†	*	['tɔməs]	['rɔdʒəz]	†	[dʒɑ:n]	['ælɚtən]
†	*	**Thomas**	**Rogers**	†	**John**	**Allerton**
†	*	托马斯	罗杰斯	†	约翰	阿勒顿

†* 托马斯·罗杰斯 † 约翰·阿勒顿

‡	†	['tɔməs]	['tɪŋkər]	†	['tɔməs]	['ɪŋglɪʃ]
‡	†	**Thomas**	**Tinker**	†	**Thomas**	**English**
‡	†	托马斯	修补匠	†	托马斯	英语

‡† 托马斯·廷克 † 托马斯·英格利希

‡	†	[dʒɑ:n]	-	*	['edwərd]	['dəuti]
‡	†	**John**	**Rigdale**	*	**Edward**	**Doty**
‡	†	约翰	-	*	爱德华	多蒂

‡† 约翰·里格代尔 * 爱德华·多蒂

['edwərd]	['listər]
Edward	**Leister**
爱德华	莱斯特

爱德华·莱斯特

(	[noʊt]	:	[noʊ'vembər]	21st	[ʌv; əv]	['aʊər; ɑ:r]	['kælɪndər]	[ɪz]	[ðə; ði]	[seɪm]	[æz; əz]	[noʊ'vembər]	11th
(	**Note**	**:**	**November**	**21st**	**of**	**our**	**Calendar**	**is**	**the**	**same**	**as**	**November**	**11th**
(	笔记	:	十一月	21st	的	我们的	日历	是	这	相同的	作为	十一月	11th

（注：我们日历上的11月21日与11月11日是同一天）

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[oʊld]	[staɪl]	['kælɪndər]	.	)
of	**the**	**Old**	**Style**	**Calendar**	**.**	**)**
的	这	老的	风格	日历	.	)

（旧历。）

* [hæz; həz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] [naʊ] ['lɪvɪŋ] .
*** Has descendants now living .**
* 有 后代 现在 活的 .

* 有后代在世。

‡ [brɔːt] [waɪf] .
‡ Brought wife .
‡ 带来 妻子 .

‡ 带来了妻子。

† [daɪd] [fɜːrst] ['wɪntər] .
† Died first winter .
† 死亡 第一的 冬天 .

† 第一年冬天就去世了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神